Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học
Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 1913 — SIX PAGES — NGÀY THỨ SÁU 26 DÉCEMBRE 1924, MÙNG 4 THÁNG CHẠP NĂM GIÁP-TÝ — SÁU TRƯƠNG — NĂM THỨ 16

DIRECTEUR—PROPRIÉTAIRE
NGUYỄN-VĂN-CỦA

Téléphone: 203
(Adresse télégraphique)
LỤC-TỈNH—SAIGON

GIÁ BÁN

	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
Một năm	12$00	15 00
Sáu tháng	6 50	8 00
Ba tháng	3 50	4 50

BÁN LẺ MỖI SỐ... 0$05
Mua báo thì kể từ ngày mồng một và ngày 16 mỗi tháng mà phải trả tiền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO REUNIS)

閩新省六 報日中南

JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và ngày chúa-nhựt

POUR LES ANNONCES
S'ADRESSER:
A Saïgon: aux Bureaux du Journal rue Catinat, 152 155-157 (1er étage)
A Hanoï: aux Bureaux du Trung-Bắc Tân Văn.
A Paris: chez M. M. Mayenoe & Cie 9, rue Tronchet.
On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.
Tous chèques et mandats gửi mua báo đều phải đề cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng Lục Tỉnh Tân-Văn, còn bài vở đăng báo thì để cho M. LÊ-HOÀNG-MƯU, chủ bút.

3169

THUẾ CÔNG-SƯU

Xin quan trên trừ tệ cho dân nhờ

Thuở nay, ai nấy đều rõ biết quan — theo ngài định — miễn công-sưu cho những người niên cao kỷ thọ, tuổi đã năm-lăm và miễn thuế cho những người tuổi trên sáu chục. Theo tục nhà Annam, gọi là lão nhiêu lão hạng đó. Mà từ mấy năm nay, hằng nghe, trong những chốn thôn quê nhiều lão nhiêu, vì một là đất-nát, chưa hề rõ luật quan phép nước, hai là vì nhi-thuận, trăm việc gì cũng muốn chèo xuôi mát mái cho rồi, làng dạy sao hay vậy không hay cượng cãi, đâu rõ biết cũng chẳng muốn đói co; nên phần miễn — cũng là phần nhiều — Ký-trưởng trong làng không hay thương xót phận già cả yếu đuối, nghèo-nàn, hay thừa lấy sự quê dốt của các đấng lão nhiêu, lão hạng mà thâu lợi, bỏ túi, chẳng kể gì là công là lý, miễn đặng đầy tôi tham là mãng nguyện, cứ buộc mấy ông già, đầu đúng tuổi hay là quá tuổi miễn công sưu, cũng cứ buộc các ông đóng đủ. Các ông lão nhiêu lão hạng đâu biết: quan trên nào có hay. Tôi tưởng phép nước nhơn-từ, quý trọng tuổi già, vậy ấy nhiều ngày để hại cho dân; lại thêm sự tệ hại ấy, nghe sao càng ngày càng thêm lộng, tiếng thán oán rền tai, nên tôi đề ngàn mấy lời, cầu xin quan trên ghé mắt.

Sẵn đây, còn có thơ của một vị cựu hương-quản ở Travinh gởi xin chư vị nghị-viên quản-hạt hội-đồng, tôi đăng nguyên văn, các ngài xem tường tất.

LÊ-HOÀNG-MƯU.

☆☆

Cùng chư vị nghị-viên
Quản hạt hội-đồng

Tôi hết lòng kính phục ông Tô-văn-Qua là người quốc kiến đa văn, ông hết lòng tìm tòi in ra cuốn sách các sắc thuế chánh ngạch trong xứ Nam-kỳ lấy làm hữu ích cho dân cùng Hương-chức làng cứ coi theo đó mà lầm khỏi đều lầm lỗi. Để biết rằng: Một cuốn sách giá có (2$50) không lấy vì làm nhiều mà mình đặng rõ các lời của quan trên truyền dạy, thì ơn ấy đáng ngàn vàng.

Sẵng đây tôi xin tỏ cùng chư vị nghị viên: Tôi thấy trong sách các sắc thuế chánh ngạch có một lời nghị của quan trên đề ngày 4 tháng Mars 1884 định miễn thuế công sưu cho những người quá 55 tuổi. Mà sao tôi thấy lại làng tôi hồi 1920 cho tới năm nay các xã đều thâu trọn phần thuế công-sưu người quá 55, thành như vậy tới 61 tuổi. Tôi chắc nội tổng tôi các xã cũng thâu như vậy thiệt lấy làm tội nghiệp cho mấy ông già; vì ơn của nhà-nước cho hưởng mà không đặng hưởng. Rồi mấy ông lại trách Nhà-nước nay nói vậy mai tính khác, nhưng tôi chắc rằng Nhà-nước không thiết tín với ai. Sự nầy tại nơi đâu mà ra không rõ; thiệt lấy làm uất-ức lắm. Tôi có hỏi xã, thì họ đồ thừa cho quan chủ tỉnh cho phép; mà sao không thấy trát tờ chi hết. Vậy xin mấy ông Nghị-viên là người thay mặt đồng lời cho dân chúng, phụ mầu của dân, xin thấu bẩm quan trên mấy lời hèn mọn của tôi vậy các ngài. Nếu quả thực Nhà-nước thu phần thuế công sưu cho những người quá 55 tuổi thì xin mấy ông rộng lòng thương xót những người tuổi tất mà tỏ lại cho quan trên hay biết, đặng sửa tệ trừ hại cho dân. Đặng vậy, ơn ấy rất đáng ngàn vàng. Mấy ông cũng dư hiểu những người quá 55 tuổi rồi thì phần nhiều đốt nát; đến kỳ đóng thuế hễ xã nói thâu mấy, thì đóng mấy, chớ hề đối nại ai bao giờ. Cho nên tôi chắc rằng nội trong Nam-kỳ, còn nhiều vị xã khác thừa lấy đó mà thâu trọn phần thuế công sưu những người quá 55 tuổi. Sự nầy quả nằng như vậy. Tôi kêu ca dây là đều công ích, chớ chẳng phải ghen ghét chi ai mà kiếm chuyện nói mơ hồ. Ấy vậy tôi dưng bài nầy cầu xin chư vị nghị-viên quản-hạt vui lòng ghé mắt giám cho con dân nhờ hồng phước.

Tổng Bình-trị-thượng,
Lang Hội-trưởng,
L. ex-Hương-quản,
Huỳnh-minh-Học.

VỢ HIỀN LÀ QUÍ

Hai tiếng « vợ hiền » mới nghe qua thì thật quá rẻ rẻ, rất nên dễ hề đề bề ấy, ấy là một người đàn bà biết trọn đạo thờ chồng, biết thương chồng, vì nể bà con bên chồng và rồi lại còn biết ăn ở hiền lành khoan nhơn đại độ với đoàn tôi em trẻ tớ trong nhà, quanh năm chỉ có biết là gầy dựng cho nên gia-đạo vững-vàng phú túc cho chồng, dốc một lòng mến ôn cho chồng được an vui thong thả, toại kỳ sở nguyện trong con đường danh lợi mà thôi. chớ còn người ta chẳng có ý biến tâm đổi dạ mà thêu phụng vẽ rồng đâu khác nữa, dầu cho rằng chơi mơ ruột, anh em rượt là những người có cái tính thâm liên lạc rất mân mói và quá là tay chơn xương thịt đi nữa, thì đồi lúc chưa chồng kia mới chung lo, giúm giúp riêng yên nhau, chỉ lúc có chồng rồi thì cái bực vợ hiền nầy cũng còn phải bỏ bớt cái lòng triều mến đạo tình thâm, để trọn đạo tùng mà đắp bồi vùa giúp tình kim-cải, nghĩa phu thê. Đặng có ngày sau được cùng nhau chung-cộng hưởng vinh hoa phú quí. Cái tánh đức của người vợ hiền như vậy đó thì gần ra có khó gì đâu, thiết tưởng bực quân-xoa kiếm thời đây, phần nhiều đều có nếm biết cái mùi văn-chương tân học, hay ép giữ tánh thành mà đua tranh với đời, thì nếu mấy cô ấy muốn trau giồi sửa đổi theo thật cũng rất quá dễ dàng lắm đó. — Song theo ý! Nghe qua rồi mọi lời rồi, thì cô chẳng nhiều chi nàng; chớ tập rèn tánh nết, cư-xử thiệt-hành cho in khuôn rập thì rất ít.

Bởi vậy cho nên thế tục nay mới có câu tục ngữ rằng: Ngọc bất dồi-mài, chớ vợ hiền khó kiếm ». Vì bởi cái bực vợ hiền trong đời nay rất nên khó kiếm, cho nên hiện thời đây ta mới đặng mục kiến hằng ngày và khắp cùng trong chốn thị-thành miền thôn giã, đã có hiếm bà phú hộ hào-gia, hiếm cô thô ở, thiếm thầy, trắc nết lang tâm, quanh năm chỉ có biết trau tria cái hình sắc để mà quến anh rủ gẫn, còn trong nhà thì ngơ ngẩn nhơn ngơ, quên cả cái phận sự tề gia nội trợ. Lại còn thêm hay thừa lấy cái sự quá yêu quá thương của chồng mà choán nắm lấy cả cái quyền hành trong gia đạo, khiến hư cho chồng, học đòi theo cái oai khí của con sư-tử cái Hà đông mà ép buộc khiến sai anh chồng, xem anh chồng thật rõ ràng như là một mán đồ thường ngoan hằng ngày riêng để làm một cái mạnh lực để bồi đắp biến dục non tình cho phu-phỉ đã thôi. Chớ cái hạng đàn bà như thế ấy có biết anh chồng là một đấng đáng tôn kính yêu vì của người vợ đâu. — Thật khi thấy con tình cảnh trong gia đình của cái trang đồng bào như vậy rồi, thì nó khiến bất cho riêng mình người giải phải buồn; tuy thân cũng làm trò nam tử mũa men trong cõi trần hoàn để giúp vui cho ông Tạo hóa mà thật là trong cái gia đạo hèn ngay nầy chưa có lầm dượi cái thảm trạng như thế; nên thấy rồi nó bất phải sự sệt, buồn lo, chẳng biết bỏi cớ sao mà mấy bậc tu mi đó lại cam phần bạc phận như vậy. Đoan vì sự cảm xúc rất đậm đà nó bất buộc cho luận giả phải cam chịu ngồi mà suy nghĩ nỗi lẽ cách trừ an thói tệ. Cái thói tệ nầy đây chư lớn thử nghĩ mà coi nó có hại đến phong-hóa nước nhà của ta chăng? Chớ riêng lòng luận giả đây thì thật là một cái hại chung cho nòi giống ta, vả nếu muốn cho dứt bỏi đi thì tưởng phải nhờ sự đánh thức bạn mây rầu ta cho tỉnh giấc mộng gần thì đó có lẽ mới thấy mới kết quả được cho. Thay vì bạn thường thì trai tự ái lửa kết vợ chồng nhau đã lỉ bị gầu dầm vào đường quá thương sanh sự đây, chớ luận theo hàng chấp nối tháp duyên thì thôi: trong mỗi anh chồng đã thấy thương vợ sự vợ lắm cho chí vợ hiền kia phải hóa lần ra dạ phụ hết tâm chín đi rồi. Như vậy thì có lẽ mấy ông bị gầy gánh giữa đường ấy hay nâng tính vì chẳng giả vợ trẻ ấy là « tiên » mà rồi trí loạn tâm quên hết cả cái tâm lành con người cao thượng mới đã đem-bà sai khiến đó. Nghĩ thật rất đáng buồn lo cho cái hạng người sự vợ mà cũng rất đáng khinh bỉ thay cho cái giống vợ chồng hiền trong đời nay vậy. — Ai ôi hãy xét lấy mình.

LÊ TÍCH-ĐỨC

VÔ TUYẾN-DIỆN

Ngày 22 và 23 Décembre 1924

Phân thưởng

Bát-học Hàn-lâm viện phát thưởng Tchibatchef 3 000 quan cho quan tư Benoit về công-trình khảo cứu trắc-địa-học của ngài ở tại Đông-phái, phát phần thưởng 1.500 quan cho quan sâm Friquescon về các công trình của sở Địa-dư ở Đô-sơ-pháp làm ra từ năm 1904 cho đến 1918. Hàn-lâm viện lại phát tiền phụ cấp 10.000 quan cho đức cha Teilhard de Chardin để khảo cứu về cổ sanh vật học bên Trung-hoa.

Phòng chống nghị

Ở Ông chống nghị bên Pháp và sở dụ-ước thuốc-độc, quan Thượng-thư Daladier nói rằng ngài đương lập gấp công dự-thảo luật khu-thác các thuốc-độc. Ông Oziter xin định cho Đông-pháp chịu phụ trợ cho Mễ-quốc số tiền 20 triệu để chi phí về quân binh. Ngài xin cho các sở kinh-tế thuộc-địa được đặc lập và nhất rằng đăng rạng-sáu đương cổ-động bên Cựu-đông.

Nhựt-bổn

Tôn Nội các duyệt-xét sổ dự toán năm 1925 lằng cung 1 ngàn 334 tỉ 8 vạn yên mà hết 225 triệu yên về bộ Binh và 192 triệu yên về bộ Hải-quân.

Loạn Anh-ba-ri

Binh Chánh-phủ đã chiếm được thành Krouna.

Rút-xi

Cứ tin nhựt-báo ở Odessa thì ở miền thành bên Rút-xi phe đảng của Zinovief và phe đảng của Trotski.

Hội-nghị binh Đông-minh

Hội-nghị binh bị Đồ-sư-minh nhóm, quan Thống-chế Foch tọa-chủ, bàn về phòng-bị của bên Ủy-viên kiểm-duyệt sự gìn binh của A-lo-mãng.

Lễ Sanh-nhựt

Có tin ở thành Londres cho hay rằng nhiều người Âu 16 sẽ sang Pháp mà dự lễ Sanh-Nhựt đức Chúa Giê-giu.

Làm náo động

Số trăm chánh nổi rằng bọn làm náo động ở Pré Saint-Gervais cũng có đến năm ngàn người.

Đồn huyền

Chánh-phủ Rút-xi nói rằng thì đồn đăng Jamesoff sẽ được cử làm sứ-thần Rút-xi ở thành Ba-ri thế cho ông Krassine là tin đồn huyền

Lời cảm tạ

M. Nguyễn-khắc-Mương và gia tiểu kính tạ cảm ơn thân bằng cố hữu cùng cô bác đã có lòng đoái tưởng đến cứu tịnh Nhạc-mẫu của thầy trong buổi tâm chung.

Tái-lập-Bang

Mới nghe tin rằng Mme Phòng nhà hát bóng Cinéma de Cholon mới lập thêm một bạn hát Cải-lương theo kiểu thế hiệu là « TÁI LẬP-BANG » và định ngày 31 Décembre này khai-ngôi sẽ khởi sự hát tại EDEN CINEMA Cholon.

Vậy quí ông quí bà, qui thầy qui cô và anh em chị em lớn nhỏ nhớ kỉ thì đến đó cũng nên đến xem chơi giải muộn. Còn sự hay đó chưa rõ được vì bọn mới lập; vậy muốn biết thì đến xem.

Đi lạc hay là bị ai dụ dỗ

Lưu-thị-Tô, không có làm nghề gì, nhà ở đường kêu Colonel Grimaud, mới đây đi có rằng đến con gái của thầy lên Hoynh-thị-Hội, mới 16 tu bổ, không biết nó nghe lời bậy tỉ nhỏ đi chơi rồi lạc đường, hay là ai dụ dỗ đem đâu, mà hồi 3 giờ bữa hôm kia mất biệt.

Hình tích con nhỏ ấy như vậy: Nhỏ thế, ốm yếu, mặt thẻn, ở mi con mắt phía bên mặt và ở dưới cổ mỗi chỗ, có một cái theo nhỏ nhỏ, mặc đồ vải đen.

Vậy xin ai gặp nó ở đâu, làm ơn cho thiếm ấy hay, cũng biết nó về, kẻo nó sốn nhỏ nhứt quá, tội nghiệp!

Chưa tới Tết mà!

Cha chả! Chú Dương-van-Trong ở đường kêu Jean Eudel nầy, 32 tuổi rồi, mà còn chưa rõ ngày nào ăn Tết sao? Mới bữa nay mà chú đám đem pháo ra ngoài đường lộ chú đốt « lớp bộp, lớp bộp, đùng! ». Lẽn đó, có sở tuần-cảnh đến làm giấy phạt chú. Ông quá! Đốt chơi có một chút, mà bị phạt. Mà ai biểu chú chơi kỳ làm chi? Muốn đốt thì đợi chừng Tết đó có sức mà đốt, ai dám làm giấy phạt chú.

Lê Sanh-Nhựt

Hôm đêm 24 Decembre nầy, là chánh đêm lễ Sanh-Nhựt, nên đi đâu cũng thấy mấy nhà giữ đạo Thiên-Chúa đều đốt đèn hay thắp trong nhà, lại còn chế « Noël » cũng không thấy mấy giữ đạo T. C. nào là không có. Người cầu kêu chữ rằy, người vẽ điệu chữ kia, xem rất đẹp đẽ lắm. Nhứt là mấy nhà thờ chăng 161 12 giờ khuya, đàn đốt sáng trưng, trong ngoài chưng coi rất trang-hoàng, lại có mấy nghiêm-vệ iếm. Dầu đau, đầu ngoại, đến đứng ngoài trông vào cũng phải buồn lòng sầu kinh.

Lại nói ở đây, nghe nói nhứt là tại nhà thờ Cha-Tam trong Cholon bây-trí hầu-hết đẹp đẽ hơn hết.

SADEC

Đánh lộn lôa-thê?

Ngày 14 Décembre nầy, lúc 2 giờ chiều, chợ Đương đông đầy, tánh lính ngồi có tiếng ồ-ồ om sòm; tôi liền lại coi cho rõ: ai ngờ là đánh lộn. Số là có tên Võ-thị-Hoè 31 tuổi và Nguyễn-thị-Đông 19 tuổi, đồng ở làng Vĩnh-phước, chẳng rõ vì cớ mà bàn tán cái lẽ khác nhau rồi kẻ ra cuội; người thì ra quấn, kẻ thì quíu mũi; làm cho thân-thể lôa-lồ; ai đến coi cũng phải nhăng mày nhăm mắt; chập lâu bà lính hay lại đến hai đàng về hỏi. Đàng giải qua ông cò kẻ tự-

ĐÔNG-PHÁP THỜI-SỰ

Nam-kỳ

SAIGON

Bợm nào đây?

Trên-Cam, quan tư chiến « Nam-Lee » của hãng Thái-Tuấn, mới đây đi cớ rằng chẳng biết bợm nào đánh ta mất, thêm lúc thấy người ta vẫng mặt, bèn lén xuống ấm đồ dưới tàu đi liền coi như không, chẳng có mất lời gì mới nghe cho phải. Đồ của bợm ta lấy đó cũng là đồ cũ đúng theo cuộc tiền của chiếc tàu, giá đáng chừng 50 đồng bạc. Vụ nầy còn đương do bắt.

Lòng tốt của tên xe kéo

Mới rồi, tên Dương-v-Diên, xáo xe số 727 (P. I. C.) nhà ở đường Mayer, có đem lại cho nhứt một cái áo mưa, nói lẳng cần một ông Tây nào không biết, bỏ quên lại trên xe của y.

Khi khen tên xe kéo nầy, lòng không chịu tham lợi. Đó, nào vậy rồi ai bảo chăng con người qui tại có ở giàu sang, quyền cao chức trọng. Nếu quyền cao chức trọng, mà sướng ấm áo, ma lòng dạ ở không bằng tên xe kéo nầy rồi cũng gọi qui nữa hay sao? Cho nên ở đời đáng thấy ai người ở tên đó rách mà khinh khi người ấy.

Còn ông Tây nào bỏ quên cái áo mưa (pardessus) đó, nên mau lại bót nhìn xin lại đi.

Bà hậu trở lại

Mới bữa hôm, bà hầu vô Cholon rồi thăng đến Bình-tây đết 15 cây nhà lá. Xong rồi bà quay-quả ra đi. Cũng tưởng bà ra đi luôn; chẳng dè bà còn tiếc nỗi gì, bà lại ấn quân tối đó vài ngày rồi mới khởi khựa nầy. Hồi chừng 3 giờ bà đã-a-vào trở ra Saigon, bà xuống tại Chợ-cũ lối cửa cầu quây đi lên, tục kêu là « mũi tàu » đối hết mấy tiền bạn đồ lại-ỏm và một tiệm cơ-phe.

Nhưng cũng may là liền đó nhờ có vô-rồng trong Cholon đem ra kịp chữa, chớ không thì vô rằng ngoài Sa-gon làm gì cho lại, thì chắc là bà hầu nầy đây cũng làm khó đã ấy nữa.

Cuộc hư hao hai tiệm xây và bỏ đàn thình mới bà vào phá hại đồng chưa có tin chắc. Vậy chậm đợi nầy mai sẽ nói rõ cho chư qui khán quan thông hiểu.

Tường đờn-bà không ai bắt sao?

Ngài Nguyễn-ni-La... 24 tuổi nầy đây cũng là, trong thế tưởng dân lắm sanh ra phận liều-bồ rồi đâu có làm giống gì, hoặc ăn cắp đồ của đen-đng cũng không ai đánh làm hại sao chăc. Vì vậy cho nên mới rồi đây đâm cô gan lấy của tên Ngụy-ba-văn Tiến, sở-phe ở Quai des Messageries (Ce-lon) một cái đồng-hồ bạc hiệu « Sigma » với luôn sợi dây chuyền vàng, không biết giá đáng chừng bao nhiêu, song coi thì đồ đồng là khá tiền lắm.

Hiện nay đã bị bắt giải lên Tòa rồi. Đó, hễ ăn cắp thì phải tìm bắt chớ có ai đang bao giờ. Đừng tưởng rằng tên Tiến nầy thấy đưa-rồi bỏ qua mà không tra-tầm ai thì sẽ người, chớ sẽ lấy phải tuổi ai cũng thương hết được đâu.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Về Tây-phương phật

Vừa có tin buồn cho hay rằng:

Đức-Đại-Lão Hòa-thượng ở chùa Liên-Trì, làng An-thái-Đông, tổng Phong-phú, hạt Mytho đã cởi hạt về tây-phương hồm ngày 7 Décembre 1924, qua ngày 15 mới đưa linh cữu ngài lên Tháp. Trong chín ngày đó, cố bấy vị Hòa thượng, hai chục vị Yết-ma đều tụng kinh mà cầu cho linh hồn của ngài dặng tiu dìu nơi tây-phương phật. Còn bọn tăn đồ không biết bao mà kể, người ở Lục-tỉnh lại cũng rất nhiều.

Đức-đại-Lão Hòa-thượng nầy là người Trung-kỳ, tính Huế lại học trò thì lớ hồi thuở cựu trào, sau gặp lúc ruộng dâu hóa bể, ngài vô Nam-kỳ trú ngụ ngồi dạy học cho qua. Được ít năm ngài chán ngán sự đời, nhằm chữ công danh rồi ngài mới xuất gia đầu phật. Ngài là một người rất thông thái bên chữ nho (Hán) nên thông kinh kệ trong chùa lắm, tánh tình ngài từ thiện, hay khuyên người ở điều lỗi lầm lành.

Trong lúc chẳng may mà Âu-châu nổi con khói lửa, ngài hết lòng tụng kinh cầu khẩn cho Đại-Phàp được thắng trận bên quân. Đến khi trở tàng sống êm rồi nhà-nước thương ngài là người tu hành lại có công cùng mẫu-quốc, nên quan chủ tỉnh Mytho và quan chủ quận Cái-bè là ông Đốc-phủ Nguyễn tấn-Tài đứng cấp-bằng cử ngài làm đại lão Hòa-thượng và hết lòng ngợi khen ngài. Năm nay ngài hưởng thọ đặng 96 tuổi, sánh theo đời nầy bực tuổi của ngài cũng ít người có.

HOÀNG-MINH-Ý.

Trung-Bắc

HANOI

Cái nạn ô-tô ở đường Scottay

Vừa rồi có cái ô-tô ở Hanoi lên Sơn-tây khi đi giữa đường thì có một bà lão tên là thị-Tru, 68 tuổi, ở bên nay chạy sang bên kia đường nên đụng phải xe thì bà lão bị thương xoàng thôi.

HAIPHONG

Mộ ta sang Tàu làm giặc

Ngày thứ bảy vừa rồi đây ông chánh Mangesilli có bắt được ở cửa gian giới tỉnh Mông-cây một người khách đe-n một bọn người Annam chạy sang Tàu, nói rằng mộ sang làm lính, nhưng có là mộ sang làm quân cho đốc quân Tao-y-Song đó.

Mấy người Annam nầy chẳng ai có giấy cho phép cả.

Bị chó cắn

Vừa rồi có một cậu bé tên là Ty, 6 tuổi, nhà ở mộ Nam-Sinh số 22 đi qua nhà M. Martinet là kỹ sư sở công-chánh số 11 phố Bordeaux thì bị con chó của nhà đó cắn. Hiện nay cậu Ty đã đem nhà-thương Hanoi vì quan thầy thuốc xét ra con chó Ký có bịnh dại.

CHOLACH

Cử Xã trưởng

Tại làng Bình-sơn bên Hội-lý nhóm cử chức Xã-trưởng 1925. Hồi cho Xã-trưởng Trần-ngọc-Chiêu ở ra thôi.

Đăng khen cho ông cả-Tao, Ông cả Bộ và nội bà Bội-đã, mới hết các cử-tri tên cựu chọn cử lại phần đoàn nhiều lắm rồi cũng bình, ai bằng lòng thì rồi, còn vị nào cần mới xin tập lại rất thôi.

Bản 1 ký chấp tờ giấy rõ, xét lại số 1 tên Thái-ngọc Cương đã cử chức Xã-trưởng (Nguyễn Cương đương là chánh lục-bộ lên chức Xã trưởng) Bản hội lập vị bằng ý ba bỏ cử, đồng ký tên bằng lòng cử Thái-ngọc-Cương lên chức Xã-trưởng thế cho Trần-ngọc-Chiêu làm xã 1 năm xin thôi.

Ai nhỏ 2 cây Thiên-tuế đó

Hôm tuần rồi tại nhà của tên-Tiệu ở đó Bồ cạp đến cớ với làng hăng đem ký xi rồi cập Tuiên-tuế của nó đáng 20$00.

Nhơn tình bạc-bẻo

Vợ tên linh Dân (cựu thầy chồng nó nghèo, bằng-con đi, không ở nữa, tên Dân, đêm tối yếu, nhiều lần ao ước. Vợ nó không vừng, đánh đoạn vô Phú-bình.

Bữa 18 Décembre 1924, vợ nó qua làng thuyền chài tôm đi chơi, và chàng thấy, bèn kêu xuống ra biểu về; vợ không chịu về; thế Dân có bắt cập lương đem vợ in làng lên-ô. Bắt giải đến làng, làng phạt 2 đồng, còn việc chống vợ về nhà suy tính.

Thầi thôi: Còn sa còn lưu con vợ-lớn chồng; hết sa hết lưu tơ hồng hết xe

THU-ĐỨC

Giành gỗi đánh lộn

Hôm 16, 22 tháng 11 Annam 1924, tại tiệm thuốc A phiện Tưu-đơn có tên Hạnh vào tiệm lấy cái gối cây.

Tên Panoung là người làm công tại tiệm cũng lại lấy cái gối ấy. Hai đàng cái lấy với nhau đánh lộn, bà cả cai đội vào bắt: Tuấn trưởng cho tên Phương đứng nông vậy, đến tên Hạnh có lỗi mượn gối nầm, nói phải lẽ, lấy lại được; có đâu đó vậy cho sanh ra cuộc Ẩu đả. Có nên ăn-năn không?

HÃY COI CHỪNG
Thuốc
Giả mạo theo kiểu
CỜ MẤT

CIGARETTES
NATIONALES
Hãy hút thuốc cây cờ Tam Sắc đã ngon và không khô cổ
Hãng : Cie de Commerce et de Navigation d'Extrême-Orient
(ALLATINI) Saigon làm Đại-lý

PHẢI COI CHO KỸ
KIỂU CỜ
TAM SẮC
sẽ mua

HẢT KIỂM THỜI

Bạn hát kiểm-thời hiệu «TÂI-LẬP-BANG» của cô sáu Thái Castro Cholon mới lập thành, định đến ngày thứ tư 31 Décembre 1924 tháng 8 giờ rưỡi, tối sẽ khởi diễn đầu tại rạp hát Eden Cinéma Cholon.

Tuồng hát sẽ diễn đem 3 cuồn «TÂI-SANH-DUYÊN» (Manh-lệ Q. ân cầu ba mạnh) trước tác ở M. Hồ-văng-Lang.

Đêm thứ nhứt và 3 đêm sau có sẽ diễn tuồng NGŨ-HỔ ĐINH-NAM của M. Trần-phong-Sắc trước tác.

Bạn hát tay mới lập ra chắc coi bản đầu là tay thiện nghệ, đờ y thực đầu tinh hảo và cách sắp đặt lớp lớp lắm rất đáng Xin mời chư tôn thức nhơn đến xem chơi giải muộn và giúp cho Bổn-bang đang bền vững lâu dài chăng tội hết sức, chẳng nhờ các ngài chỉ bảo chỗ khuyết điểm chăng tôi nguyện vững tâm ý mà làm cho vừa lòng chư tôn.

Hướng truyền

KINH-ĐÔ

Bịnh đau mắt

Bệnh đau mắt ở xứ nầy càng ngày càng thấy thêm, chớ không bớt, trong tiết mùa hè nóng nực lắm người đau mắt đã đầy đường. Chỉ như trời mùa đông rét lạnh, mà cũng làm hề đau mắt mới là. Hiện nay ở xứ nầy đâu hiểu người đau mắt hay là bịnh đau mắt lông nhoe cộm, bịnh ấy trong người người may được vài người khỏi. Hiện nay Nhà-nước đã phái quan lương-y chuyên trị nhằm chứng, đông mới thử thuốc rất thần hiệu, đi khắp cả các phủ huyện để trị cho dân. Đầu các trường học trị cho các học trò, những người nào mắt đang quá nặng, thì lại cấp về xe tốc cho đi đến Hoế và nhà thương nhà chung mà điều trị, khi trị bình ấy, thì cũng chẳng là đồm cho mặt thứ thuốc đã xét lại đau, mà lại phải đóng đầu kia là đều mấy nào, đã trừ cho hết các cái mụt nhỏ, nó mọc ở trong mi con mắt. — Pháp trị bịnh ấy, phải đăng sách công phát như thế, tuy là nhiết sơ đau hại, nhưng sau sẽ trừ được cái bậc hoạn lâu dài. Cách trị bịnh như thế, đã có hiệu-nghiệm lắm, nhưng người ta chưa hiểu cho là chưa mở xét đăng sự đăng nghi, ấy là lầm đó, vậy thời ai đau chứng mắt ấy, kịp nên đem ra xét nghiệm đã ở nơi phương cứu trị cho mau khỏi, chớ có dại mà gần lâu, đầu khi bịnh trở nên rặng thì lúc ấy chẳng kịp, mà có lỗ mang mặt bịnh lật mà lên suốt đời, thời khó sự biết bao. Vậy thời cách trị bịnh ấy, là một cách lim phước cho người tàng thị, cứ ở chẳng là lầm hại, chớ tin cho mà lầm.

SƠNTÂY

Một cái xác bị ngâm dưới nước đã ba tháng

Người ta thấy nổi cái xác đại vào bờ cái bến là ngoài sông Hàng-hà ngay trước mặt lính Scotty. Cái xác nầy thì đã mất hết chân cổ xương mà thôi có lỗ ngâm nước cũng đã ba tháng rồi. San khảo trong áo thì có cái thẻ khuê thân tên là Bảo ở làng Vĩn-phú. Thầm thương thay!

Tại gare Jaccerles (xe điện) Cholon kể từ ngày nay có đề bản lẻ 10 LỤC-TỈNH TÂN-VĂN lại như khi trước.

Hơi mạnh tự nhiên

Càng có nhiều khi nghe có người nói rằng nước suối PERRIER có lẽ khi chẳng phải tự nhiên đâu. Vậy bắt gặp là xét kỹ ở coi nước ấy có làm gì đăng chăng? Trên mặt đất nầy mà có ai thấy được thứ nước suối gì nào, mà giống lắm nó hay không? Không! Chẳng là không, nước suối PERRIER nầy rất phi thường quá, nên dự có tự nhiên trời sanh ra vậy mà thôi. Vì lẽ hàng lâm y-viện đã công nhận chắc chắn rồi. Nước suối đầy chẳng nhiễm là độc nhiết trong nước Langas không mà thôi; mà khắp cả toàn cầu cũng ở lẫn có thứ rắc đâm, nhưng nên các nhà thông thái người-hoạ chẳng cho ông bác học Đại-pháp đến cứ nghiên cứu kỹ càng rồi hết.

Các cuộc nghiên cứu sau rốt hết đây là tại trường Bộ-học Pháp-quốc, rồi đã đăng vào tờ báo T.-khoa bác-học 1. Cuộc nghiên cứu đó có phân giải rõ ràng là nước suối PERRIER có nâng thứ khí mạnh rất quí rất là là Argon, Hélium, Néon, Krypton và Xénon.

Mấy thứ khí mạnh ấy đều có sẵn bề đường vì hay là phi thường. Quý có Tao-hóa mới biết được cái cách làm ra mà thôi. Nó để làm cho cái tạo phá toàn trong thân thể con người đều thêm sức mạnh lẹ lại trở lực cho cái lẻ vị mau tiêu mau hóa, bởi nơi nước cái khí mạnh trong nước suối PERRIER toàn là khí mạnh, chớ chẳng phải như khí mạnh làm gió, là thứ khí hết, nó chỉ có sẽ phòng lên mà làm cho sôi bọng đau bụng thì sẽ.

Lại thêm nước suối PERRIER là một thứ nước thuốc về kim loại, nên cái tính nó khinh thăng và tính khiết vô cùng.

Ấy vậy Tao-hóa để sanh cái thứ nước suối PERRIER nầy là mới thứ nước có hơi mạnh ấy quiêu và để đăng thao bổi sơn phi là phải lắm.

Nghĩa mà lợi

(Xin giúp Nam-kỳ Công-nghệ-xã)
Cholon

Kính cáo cùng quí thương-gia đồng-bang ta đặng hay! Bổn-xưởng mới tạo ra các thứ nón casques lớn nhỏ bằng Caoutchouc nhẹ hều như bong bóng, khăn đóng, hộp nhiều hộc bằng khéo lắm, trang trieh sơn thầy vỡ trong bố, trong viền lớn nhỏ bề dày, mảng, sắc, điểm bằng chuỗi cườm, bằng lam bằng vàng, vải, giấy thiếc in như bông tươi, các kiểu nón đen bọc bằng hàng mà có kết tuổi mành rất đẹp, có vẻ chơn đung thị gì giống mà không nhai có thể tiện khéo tiện theo kiểu mẫu của quí khách đặt, có thể bịnh đồ sánh, thợ may và thợ bồi tương tiếng.

Những món kể ra trên đây đều là của bổn-xưởng chế tạo ra nên định giá rất rẻ không đâu bì kịp, ai mua đi bán lại được lợi nhiều, ấy là nghĩa mà lợi đó! Nếu may mà được tình đồng-bang ha ổ giúp cho thì tương-lai sẽ thấy sự tấn phát của Nam-kỳ Công-nghệ-xã là đường nào! Mong thay!

Kính
M. LÊ-VĂN-SANH chủ nhân

Nam-kỳ Công-nghệ-xã Cholon N. 30 et 32 Rue Thuận kiều gần nhà thương Cho-rẫy Cholon, rồi qua tháng Janvier sẽ dời về đường lớn trong Cho-gạo Phố-lầu.

Môi lợi nên ngỏ ý

LÀ MUA

GIẤY XỔ SỐ BÁN CHỊU

ở có ngày đăng tràng to

CÔNG VIỆC MUA GIẤY RẤT DỄ DÀNG

Muốn bỏi hàn đều chi xin cứ do nơi ngân hàng.

Banque de Crédit Colonial
Rue Papère à Marseille (France)

Tàu đi Lục-tỉnh

Chiếc *Battambang* chạy Cambodge-Laos, ngày thứ ba 23 Décembre 1924, 8 giờ tối.

Chiếc *L. Blanchet* chạy Phnompenh. Angkor, Battambang, ngày thứ năm 25 Décembre 1924, 9 giờ rưỡi.

Chiếc *Namkép* chạy đi Lục tỉnh, ngày thứ năm 25 Décembre 1924, 9 giờ tối.

Chiếc *J. Rand* chạy Cambodge-Laos, ngày thứ bảy 27 Décembre 1924.

Chiếc *Khmer - Annam* chạy Cap-Saint Landi. Mardi, Jeudi, Vendredi à 8 heures 30 matin à 12 heures

Chiếc Phân-nhứt chạy ngày thứ tư.

XIN GHÉ MẮT

Kính cùng Quí-khách đặng hay; Tôi mới có mở cái nhà may xây lên gần bến «NGUYỄN-HUỲ H» tại «Bar» Gocông qua Tânan, đã khởi sự x y hôm ngày 15 Décembre 1924; Xây mướn và bán gạo lẻ đặng trang trên sẽ và bán lẻ; Xin mời Quí-khách có dịp ghé chơi, tôi rất cám ơn.

Chủ nhà máy Nguyễn-Huỳnh,
Madam Huỳnh-thị-Hoạt
(Chợ mới) Gocông

Đến coi! Lạ lắm

NGƯỜI TA MÀ CẦNG RÙA

Việc là thuở nay chưa từng thấy
Thật là quái sự, nên đến coi cho biết
Đừng bỏ qua rất uổng

Tại đường Tổng-đốc-Phương
TRƯỚC NHÀ HÁT BÓNG
Eden - Cinéma — Cholon

MỖI BỮA
SỚM MAI: Từ 7 giờ rưỡi tới 11 giờ rưỡi
BUỔI CHIỀU: Từ 2 giờ rưỡi tới 10 giờ tối.

GIÁ VỐ CỬA
Người lớn 1 cắt, con con nửa cắt
Kể từ ngày thứ hai 22 Décembre 1924, khởi sự.

Lời tôi yêu

Suối Perrier có một mình PERRIER CÔNG-TI có quyền lấy nước bán mà thôi. PERRIER CÔNG-TI là một Công-ti Nặc danh, vốn 3 000 000 quan bản hội ở tại Vergèze (Gard).

Bởi vậy cho nên nước suối Perrier bán ra có mội hiệu Perrier mà thôi. Bên có lời chi hoặc bởi tiếng đồn, hoặc trong cả viết, rằng nước suối Perrier cũng còn có hiệu khác, tên khác nữa, thì quả là một sự trenh thương gian gảo, trái luật, sở Perrier Công-ti rộng. Bên ấn ký.

Nhà hàng Lương-Hữu
Rue Caradelli — 6-10 - 12

Kính tỏ cùng qui quan qui khách.

Từ ngày tôi mở cửa đến nay cũng nhờ ơn qui quan thương tưởng nên mới đăng thanh mãn. Tôi hết lòng lo từ ngày kiếm những món ngon và thay đổi luôn luôn cho qui khách vừa lòng.

Mỗi tuần bữa bầy đều có đón ca luôn luôn đặng giúp vui cho qui quan qui khách.

Xin tỉnh qui khách đến trước đăng bữa ngon, sau ngồn đờn ca luôn thể.

Vì muốn vừa lòng qui khách kể từ đây, nhà hàng Lương-hữu sẽ có nấu cơm Annam. Vị nào muốn đăng cơm sẵn cho hay trước và mỗi người ăn tính là 0$50.

Kính thanh,
Chủ nhơn, NGUYỄN-PHONG-CẢNH.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 26 Décembre 1924

GIÁ BẠC

	sớm mai
Nhà nước	10F,05
Ngân hàng Đông-pháp	10 05
Sở đa-li. de la Banque Ind. de Chine	10 05
Ngân hàng Hongkong Shanghai	10 10
Ngân hàng Chartered	10 05

MỄ CỐC

Giá tên chỗ đến nhà máy Cholon bao lấy trên giá 100 kilos

Vinhlong (Gạo cẩu)	5	55	50	5 60
Vinhlong (Gạo mới)	5	50	6	60
Goông (Gạo cẩu)	6	10	6	10
Goông (Gạo mới)	4	95	5	05
Bảxâu (Gạo cẩu)	6	05	6	15
Bảxâu (Gạo mới)	5	10	5	20
Baclieu (Gạo cẩu)	6	5	6	25
Baclieu (Gạo mới)	5	15	5	25
Namvian gạo trắng mùa cũ	5	30	5	40
» gạo đỏ mùa cũ				
Giá thường gạo cũ	5	92	6	02
Giá thường Gạo mới	5	07	5	17

RU'ỢU PIPPERMINT
ĐỘI CHO ĐƯỢC HIỆU
GET!
Rượu nầy nồng mùi khan tiếng và tiệu.
Làm bằng đường tinh anh.
BÀ CHÚA NHỮNG CRÈMES BẠT-HÀ.
Pha lộn với nước, rượu Bạt-hà Pippermint sông lấy làm mát mẻ lắm.
Hãng cất ra từ năm 1796 ở thành REVEL (Tỉnh Haute-Garonne)
GET FRÈRES

Tàu đi các nước

Tàu chạy đi Bangkok

Chiếc Maurice-Long chạy đi Bangkok ngày 26 Décembre, lúc 4 giờ rưỡi.

Lãnh đồ chargements ngày 26 déc.
Giờ chót ở sở điện-tín 11 giờ.
Giờ chót ở hãng tàu M. M. 10 giờ rưỡi.

Lãnh thơ từ ngày 26 déc.
Giờ chót ở sở điện-tín 12 giờ
Giờ chót ở hãng tàu M. M. 10 giờ rưỡi.

Tàu chạy đi Pháp-quốc

Chiếc Anjers chạy đi Pháp-quốc ngày 27 Décembre, lúc 4 giờ rưỡi

Lãnh đồ Chargements ngày 26 déc.
Giờ chót ở sở điện-tín 23 giờ.
Giờ chót ở hãng tàu M.M. 17 giờ rưỡi.

Lãnh thơ từ ngày 26 déc.
Giờ chót ở sở điện-tín 21 giờ.
Giờ chót ở hãng tàu M.M. 17 giờ rưỡi.

Tàu về Pháp-quốc

Chiếc Angers sẽ chạy đi Pháp-quốc ngày 27 Décembre.

Tàu ở bến Pháp-quốc chạy qua Saigon

Chiếc Entrecasteaux ở Djibouti chạy qua Colombo bến 13 Décembre.

Chiếc Amboise ở Pháp sẽ đến Saigon ngày 31 Décembre.

Tàu ở Tonkin Trung-quốc và Khựt-bổn chạy qua Saigon

Chiếc Paul-Lecat ở Khựt-bổn, Trung-quốc và Tourane sẽ đến Saigon ngày 7 Janvier 1925.

Tàu chạy đi Khựt-bổn Trung-quốc và Tonkin

Chiếc Maurice Long sẽ đi Bangkok ngày 26 Décembre lúc 14 giờ.

Chiếc Boissière sẽ chạy đi Trung-quốc và Khựt-bổn ngày 31 Janvier 1925.

QUÍ VỊ TRONG LỤC-CHÂU
ai muốn cho con sang Tây học thêm

Một Bà Langon đã bằng cớ danh tiếng tối sữa sạn hồ. Pháp quốc chịu đãi theo những trẻ muốn sang Tây học thêm nữ ngoại học.

Bà hết lòng sáng sốc về việc học hành và gìn giữ mọi việc.

XIN DO NƠI
Mme VEUVE LESTIENNE,
5-2, Rue d'Ormay,
tại hàng « La Bordelaise » Saigon.

BỀN
khí và đồ phụ tùng đèn khí, mãn-sóng hiệu « WIZARD » đầu lửa, đứng, treo các kiểu.
Bán sỉ và bán lẻ
TẠI CỬA HÀNG
TRẦN-QUANG-NGHIỆM.
200, d'Espagne, SAIGON.

yếu đúi
vãng vot
GÂY MÓN
Thuốc SIROP de DESCHIENS
có huyết bổ
Làm cho Đang tăng mấy mươi. Ấy là một vị thuốc của nhà Lininga-y trị bịnh.
Thuốc nầy hiệu hơn thuốc bổ máu và các thứ thuốc có vôi. Các nhà thương có thuốc Paris đều dùng nó.
Tiền chánh tại Paris : DESCHIENS, 15 đường Paul-Bert; và các nhà bán thuốc.

Bột ăn PHOSPHATINE FALIÈRES danh tiếng lâu nay, bán gần đưng trong hộp thiết hàng chỉ khít kinh lắm.
Có mua nhưng cho được hiệu PHOSPHATINE FALIÈRES đăng hề tinh than, lỏi cho con nít mắc sữa, người lớn đau huyết, đang ốm hà ga liệt nhược, vững lá kẻ sẽ đau lâu mới mạnh.
Đã trở nên vàng hết — Tại nhà thuốc Paris, 85 đ. đường La Tacherie.
P. C. Paris. N. 80.

VẠN-HÒA
88, rue de Gocông, Cholon
(Căn nhà máy xay lúa hiệu Thạnh-Sanh ở cầu Ba-miệng Cholon, đi lên phía tay mặt)
DÂY THẾP NÓI SỐ 702

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-Tỉnh ai cũng đều nghe danh nó đều nhận vải của bổn-hiệu nhuộm cách khéo lắm, tốt và chắc có càng.

Nguyên vì năm 1912 bổn-hiệu có rước đăng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại chỉ rõ cách nhuộm vải cho bổ-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ càng lắm mới đặng. Vậy của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải kia chất nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có dùng nhàm, nhưng hiệu VẠN HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen dụ có vật tam-công thì mới có dùng chút đỉnh chàm mà thôi. Việc chế nước thuốc không phải là dễ mà lại còn phải gia công lắm mới đặng. Thuốc chế vừa đúng sức thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thuốc thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bỏ. Bởi thế cho nên vải của hiệu VẠN HÒA dùng tới rách cho vải vẫn còn tốt như thường, không hề trở, phai mận hau là mục. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của bổn hiệu nên cả kẻ giun nhơn đọc lợi đồ mưu bắt chước bổn hiệu rằng ra nhiều thứ vải khác bán mà thả lợi.

Vải của hiệu VẠN-HÒA có cũ thấy là 8 hiệu nhưng có thứ 3 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ VẠN XUÂN-LONG xe lửa, 4 thứ nầy thì ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. Mấy hiệu kia tay mới có sau đây chớ xy tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia và cách nhuộm cũng giống nhau như thứ. Vì vậy chư qui khách khi có mua vải xin vẫng nghĩ lại sự nầy : Phàm như món hàng hóa thứ nào mắc rẻ hơn mới chắc thì cũng có thứ tốt thứ xấu, nên chi đầu vải của bổn-hiệu bán mà có mắc hơn năm, ba sự trông qui khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn mới : hầu nhưng xét kỹ lại thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN HÒA xài đã bền ; lâu rách mà lại không phai mầu là khác.

Qui khách có mua vải của bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và cái hình của chả nhơn thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Qui khách có dịp đi Chợ lớn xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn, bổn hiệu rất vui lòng tiếp rước qui khách. Ngài nào ở xa muốn mua vải của bổn-hiệu xin cứ viết thư ngay, cho bổn-hiệu thì bổn-hiệu cũng sẵn lòng gởi đi tới nhà theo ý chư qui khách muốn.

VẠN-HÒA.
Chủ nhơn kính đồn.

Cigarettes Diamant
Thuốc điếu hiệu Hột Thủy Xoàn của hãng AN-HUNG trữ
Bán tại những nơi bán thuốc điếu thường hạng

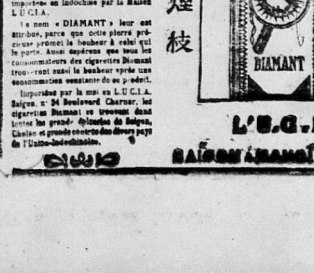
Les cigarettes «DIAMANT» sont fabriquées par une des plus grandes Manufactures d'Alger, la maison «MELIA FRERES» dont la réputation est connue du monde entier.

Par le choix tout spécial du tabac entrant dans sa fabrication, les cigarettes «DIAMANT» possèdent un très bon goût.

Ayant très peu de nicotine et se sèchant pas la gorge, elles trouvent et trouveront toujours un très bon accueil auprès de tous les consommateurs qui l'apprécient à sa juste valeur, malgré qu'elles soient nouvellement importées en Indochine par la Maison L.U.C.I.A.

Le nom «DIAMANT» leur est attribué, parce que cette pierre précieuse prend le bouchon à cette qui la porte. Aussi espérons que tous les consommateurs des cigarettes Diamant trouvent aussi le bouchon après une consommation constante de ces produits.

Importées par la maison L.U.C.I.A. Saigon, n° 34 Boulevard Charner, les cigarettes Diamant se trouvent dans toutes les grands dépositaires de Saigon, Cholon et grands centres du Royaume et de l'Indo-Chine.



THUỐC ĐIẾU HIỆU
«HỘT XOÀN»
(Kim-cang Ngọc)

Thuốc điếu hiệu «HỘT XOÀN» chế tạo tại một hãng lớn ở tại bổn xứ Alger, tên là hãng «MELIA» anyeh-đệ. Hãng nầy đã đại danh trong cả hoàn cầu, ai ai cũng đều biết.

Thiết là lựa rồng thước thì nhứt hạng mà làm ra thứ thuốc điếu nầy, nên mới đã thơm tho mà lại nhẹ hơi.

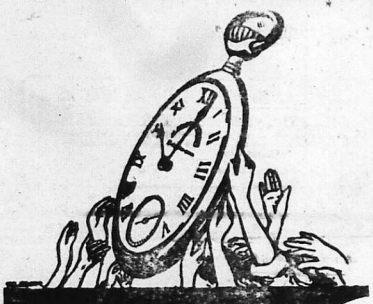
Ít có khơm đắp, lại không khô rát, để lên không sau một không phải sợ, nên chư qui khách ưa dùng thuốc nầy lắm ; tay là hãng L.U.C.I.A. mới đem lại trở bán bổn xứ Annam chẳng hao lâu, mà người người đều hết đem là thuốc tốt.

Lấy tên «HỘT XOÀN» mà đặt hiệu thuốc điếu nầy, là vì hột xoàn giúp phước cho người đeo. Vậy chúng tôi chúc cho qui khách, thường dùng thuốc nầy, được sự may vô phước.

Trở bán tại hãng L.U.C.I.A. Saigon đường bình lộ, số 34, và trong cả tỉnh chặp nhứt lớn trong ở Saigon, Cholon và các đại-lý khắp cả Đông-pháp.

Hãy hút thuốc gói và thuốc điếu CA-LÓP

GLOBE



ĐỒNG HỒ HIỆU

REINE des MONTRES

Vàng Huê-kỳ — 10 rubis,
của hãng PETOLAT (BESANÇON) chế tạo

SẼ LÀM GIẤY CHỨNG CHẮC

Giá cái đồng hồ không..... 8$00
Giá cái đồng hồ có dây chuyền..... 10 80

Vì tho tếchô **M. R. Chozmimenoch** hãng **Magasin Uni versel**
107, rue Catinat — Saigon mở mua

C.J.BONNET

HÃY NÀI CHO ĐẶNG CÁI HÌNH
NGƯỜI CỠI NGỰA NÀY
khi Chư-tôn muốn mua hàng lụa

Khai hóa nhật báo

Mỗi ngày ra một số

Mục đích cốt bản báo là thờ theo cái chính sách khai hóa của Chính phủ Bảo hộ, duy chỉ lấy phong hóa tốt của tổ quốc và thâu thái lấy văn hóa mới của Thái tây điều hòa cả hai cái văn minh mới cũ, mà mở mang cho quốc dân về đường tinh thần và vật, chất, nghị luận chính đáng, văn chương đứng mực, bao nhiêu những công việc trong nước và tình hình thế giới đều đăng tải rất kỹ càng và thông tin rất mau chóng kỳ báo cũng có cả văn thơ và tiểu thuyết rất hay, để tiện cho các độc giả tiêu khiển trong khi nhàn hạ.

Giá báo bán như sau nầy:

Đông-Pháp		Đại-Pháp và ngoại-quốc	
Một năm.....	6$00	Một năm.....	8$00
Sáu tháng.....	3 50	Sáu tháng.....	4 50
Ba tháng.....	2 00	Ba tháng.....	3 00

Ai muốn mua xin gửi Mandat cho:

KHAI-HÓA NHẬT BÁO
Hanoi

SỮA ĐẶC CÓ ĐƯỜNG
MONT BLANC

SỮA CỦA NGƯỜI PHÁP LÀM RA

THỨ SỮA TỐT KHÔNG CHỖ NÀO CHÊ

LÀ THỨ SỮA TỐT

Đặng giữ cho con sức lực—Đặng nuôi trẻ con—Đặng dưỡng người bịnh

CÓ BÁN KHẮP NƠI VÀ TẠI
Société Marseillaise d'Outre-Mer
Đường Ohier, Saigon. *Lê Đại lý*

德盛

CHƯ QUÍ BÀ, QUÍ ÔNG VÀ QUÍ VỊ

Nhờ sự ưu đãi của chư-tôn bấy chầy nên bổn-hiệu mở vài lời cho chư-tôn rõ và sự chiếu hồi, mà chư-tôn và thân bằng cố hữu của chư-tôn, nên đến bổn-hiệu mà mua đồ. Vì các thứ đồ mà chư-tôn có dịp đi biếu trong lúc Tết Tây và Tết Annam, cũng là để cho những người bạn hữu từ gần xa Thuộc-địa. Bổn-hiệu có bán đủ thứ đồ tốt, để cho chư-tôn chọn lựa, mà giá lại rẻ lắm. Mấy đồ tốt cũng vậy, không có tiệm nào bán rẻ hơn. Ai mà muốn biết chắc giá đồ của bổn-hiệu, thì xin hỏi lại mấy người bạn hàng của bổn-hiệu, thì biết rõ. vì có mua thường, bao có việc nói ngay, bổn-hiệu bán đồ các thứ hàng thật tốt. Bán sỉ và bán lẻ như: Đồ chơi, đồ đồng, đồ kiểu, đồ xưa, đồ chạm, đồ thêu hàng bông vàng, bông bạc, nhiều hiệu xét, hàng xuyến, thứ in cả, sa hột, lụa lông để các thứ màu, lãnh bưởi, lụa cô-đô, lụa quốn-anh, vải may mùng, các thứ tế bông và trơn để các màu, các thứ nón tây, giày ba, giày tây, giày cườm, giày hến, các thứ trà mứt bánh. Các thứ rượu da và valises. v. v. Có bán hàng Tàu, xuyến đen, lãnh tàu, lãnh Bắc-thiên, hàng chậu-châu, quốc-xá, trôn, lục-soan trắng, v. v. Rượu đã mạnh, đồ bạc, đồ chạm, đồ Tàu, đồ Saigon (phòng khách) có bốn cái ghế đựa, hai cái ghế dài và một cái bàn, ghế chạm, đồ đồng, lư hương, chân đèn, mâm hát, v. v. giá thiệt rẻ và đồ tốt lắm.

Gặt sinh lãnh hóa giao ngân tiền gởi người mua thiết trả.

Đánh dấy thép đã. CHAUVIN.—Saigon.

Nhà ĐỨC-THINH.
81, Rue Catinat, Saigon.

PHÒNG TRỒNG RĂNG
VINCENZI
Quan Tấn-sĩ Lương-y MALZACH ở Paris

Chuyên nghề trị bịnh đau họng và răng. Trồng răng vàng và các thứ

Dây thép nói 371

Số hiệu 22 đường Lagrandière

Khám bịnh từ 9 giờ đến 12 giờ mỗi bữa và đến chỗ kỳ hẹn

SOCIÉTÉ
INDUSTRIELLE
DE VINH-HOI
Bureau: 155 Boulevard Charner. — Saigon

LÒ GẠCH MỚI CHẾ TẠO TẠI VINH-HOI
SAIGON

Hỡi người Annam,

Nếu Chư-tôn muốn cất nhà và xây tường cho chắc chắn và hút ý, thì hãy đến tại hãng làm gạch mới chế tạo hay là viết thư mà mua gạch thì Chư-tôn ắt đặng vừa ý và chẳng sai.

Vì sự chế tạo đất lý cam, và cách cán nên Chư-tôn dùng đến một lần thì ưa lợi tức thì.

Vì đồng số thì sự tiền bằm cũng bằng thứ gạch thường mà lại chắc hơn, bền bỉ hơn thứ gạch tường bội phần.

Vì thế gạch nầy xây rồi một lần mà thôi chớ ở lâu cho phải tô trét nữa.

Vì gạch nầy làm toàn bằng vôi Cảng-long và cát trắng ở Biên-hòa, nên tốt lắm, đã lớn mà lại dày hơn.

Nếu Chư-tôn muốn dùng thứ gạch có màu thì hãy hiệu cho Lết lòng làm cho vừa ý Chư-tôn.

Vậy hãy mau mau đến mà thương nghị đặng bổn hiệu hay là gởi thư cho bổn-hiệu, thì bổn hiệu sẽ hết lòng tiếp tân.

CHỦ NHƠN

LÀM NGƯỜI QUÍ NHỨT

những bạng người biết giữ trọn trách nhậm tùy theo thể lực

Đấng tạo hóa dựng nên muôn loài muôn vật trên trái đất nầy, chẳng bỏ loài nào vật nào mà không có trách-nhậm; song có loài người có tính linh-minh mầu-nhiệm, hơn hết các loài các vật; bởi vậy nên loài người đặng cai quản khu xử và tùy dụng các loài các vật; các loài các vật phải chịu cho loài người cai quản hàn xử tùy dụng ấy. Bởi vậy như thảo mộc sơn xuyên phi cầm thú thì chẳng cũng đều có trách nhậm biết. Như thảo mộc, tùy theo thứ thảo mộc phải ở lu cho loài người tùy dụng kẻ sao cho hết đặng; cũng có thứ đặng để dược vật văn văn; còn như núi non thì phải chịu làm cho ra vẻ tốt đẹp cho hình dái mà cũng phải chịu cho loài người tạp dụng. Còn như sông biển, thì phải chịu cho loài người uống thương vận tải hành thoàn và làm thực sạch sẽ cho loài người. Cho đến loài chim thì phải từ các thứ sâu bọ cần trùng là đồ phá hại những đồ trồng ăn của loài người cũng là làm vật thực cho loài người văn văn; còn như loài thú phải chịu như là gái-yên mang-sách chẳ cần giữ nhà cũng là làm vật thực cho loài người vậy.

Xét vậy tai muôn loài muôn vật cả thảy đều có trách nhậm, chớ có vật nào là vô dụng đâu; song không thể kể ra cho hết, cho chuẩn giấy. Tóm tắc như trên đó, thì cũng đủ hiểu. Trừ ra loài đồng trùng sâu mọt đỉa muỗi, nhờ khí trời đất và vật chất mà sanh hóa ra đó vậy thôi, nên chẳng có trách nhậm chi hết.

Ngài ra thì muôn loài muôn vật cả thảy đều có trách nhậm, còn loài người là loài có tính linh-minh hơn muôn loài muôn vật hà không có trách nhậm sao? Loài người có trách nhậm nhiều chớ. Trách nhậm của loài người cao xa rộng lớn vô cùng, song cũng tùy theo nặng người có học cũng không học; đầu là học nhiều, học ít; cũng là nào-chất thông minh ám mụi cũng đều là kẻ người, nào là người không có trách nhậm, nhưng không kể ra hết đặng đó thôi: Nói tắc một đều là như một người kia không học mà chỉ hết mà lại làm tan, ám mụi, không có trí nào tư tưởng chi hết đặng hữu nào nào hữu nầy, qua nay nay mai mai, chẳng có việc cày cuốc tối ngày, đổ mồ hôi xôi con mắt, chẳng nắng dầm sương cho không tư tưởng chi hết, Như vậy cũng là trôn cái trách nhậm của họ đó. Bởi vậy nên làm người qui nhứt là giữ trọn trách nhậm của mình tùy theo trí lực và thể lực mà cũng đừng cho làm lạc cái trí độ tư trông mới toan vẹn đặng.

Nếu như chẳng chịu lao động thân thể mà biếng nhác thì phải có lỗi với thân phận làm người làm vậy. Nên làm người phải trách nhậm nào phải rằng làm cho trôn trách nhậm ấy.

NGUYỄN-QUÍ-TRUYỀN,
Mỹ-qui-đông Mytho.

MÁ LẤY

Ai mấy đều biết má lấy là khi giái của tính quá, bề trộm cướp sự lắm, vì bao đêm đồng bên cửa thấy tên lạnh như má lấy nghe biết không biết đâu mà tránh. Tại tiệm tôi có trữ má lấy theo kiểu tân thời bán lẻ lẫn, giá như sau đây:

Má lấy trên nhơn mà bán thuốc nay giá 3$00 một cây trần gởi người mua chịu.

Má nhỏ vừa (moyen) lấy dưới nhơn sáng giá 2 đồng một cây lấy mà gởi người mua chịu một cây má nhỏ đã trở biết và đều một cuốn hướt đi cho phòng bắt đầu thì tra nói, một cuốn 0$20 tiền cũ bán.

MÔI-QUANG HUỲ (Bentre).

NGẬM MỘT HƯỜN
VALDA
TRONG MIỆNG

Tiêu Khói đau đớn giọng, Khan cổ, Khỏi nóng lạnh, sổ mũi, và Ho Không hề.

Có người mũi, họ nhiều, mà ngậm được thuốc ấy thì cũng hết liền.

— ÝKIẾN —
một thứ thuốc thần hiệu lắm
ĐỀ MÀ TRỊ
các chứng bịnh ho lao và tiếng ngực.

THUỐC HƯỜN
VALDA
có bán cùng trong các tiệm thuốc
Có mua thì nhớ coi trên nắp hộp có hiệu chữ
VALDA
MỚI THIỆT PHẢI

董古雨法
FAA YUE
65, Rue Catinat SAIGON

Bán đủ các thứ đồ xưa bằng sành, bằng đồng cẩ, ngọc thạch, mã não, thủy tinh Roche, tượng nhỏ bằng ngà đa giá thật rẻ

RƯỢU COGNAC
HIỆU:
BISQUIT DUBOUCHÉ & Cie

Rượu mạnh nầy *ngon nhứt hạng*
Ai *không* uống uống *làm*

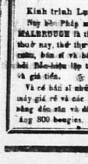
DENIS FRÈRES
Là Đại-lý ở Saigon, Hải-phòng, Hanoi, Pnom-penh và Tourane
và trữ bán tại hãng
Hãng nghành ở tại Vientiane
(Kinh-độ Lào)

XE MÁY ĐẠP CỦA HÃNG
L'AUTOMOTION
HIỆU:
GRAND LUXE và MALBROUGH
BÁN TẠI
DAI-ICH
Rue des Marins N° 375. — Cholon

Kinh trình Lục-châu Chư-tôn rõ:

Từ bổn-Phápmới qua thử xe máy hiệu MALBROUGH là thứ xe nhà vẻ đẹp đẽ thuở nay, thứ thường và thứ xe đua, đều thích, bền ổi và bán lẻ, Giá rẻ. Xin gởi thư hỏi Bổn-hiệu lập tức gởi 1 cuốn Catalogue và giá tiền.

Và cả hãi xi nhiều đồ phụ tùng trong xe máy giá rẻ và các thứ đèn Manchon thắp bằng đầu xăn và dầu lửa treo và để đường ăng 300 bougies.



Bánh BIT-QUI nầy qu lắm, ăn nó THƠM cái miệng
Có trữ bán tại hãng Denis Frère
Hãng nghành ở tại Vientiane
(Kinh-độ Lào).

Tiện cho quí vị

Bổn hiệu trước kia lập ở Cholon Đường Quảng-tông-cái *Rue de Canton* số 22, hiệu-HIỆP TÂN, chuyên lãnh làm Màng, Diềm, Liễng, thuộc về cuộc Quan, Hôn, Tang, Tế v. v.. Nay muốn cận-tiện cho quí vị ở Saigon nên bổn-hiệu mở thêm một tiệm nữa tại Chợ mới Saigon hiệu QUẢNG PHÚ HÒA, nhà 176, chính giữa Đông Pháp Hỡ quán, và tiệm Quảng-Hạp cũng làm đủ các môn như hiệu HIỆP TÂN Cholon mà tiện đường hơn. bổn hiệu mua các môn bên Tàu qua mà làm, nên đồ đã tốt mà giá lại rẻ.

Xin quan khách chiếu cố.

QUẢNG-PHÚ HÒA
Chủ-nhơn
NGÔ VĨ. *Kính bạch*

Sông lâu nhờ rượu

(Samptetit grâce à mon liqueur)

Kiếp bấy giờ bên nước Hindoû có một vị Chúa chủ, có người tôi mà hiền cho nên tục mạnh mẽ cho người đi tuần, đi đồng nhiều lắm, ăn nói nói nhanh, ai nghe ý người trọng người đồng cai tôi-tớ thì cho chung chuyện.

Ngày xưa có một người đi thăm ông, hỏi thăm người tại đâu ông nay đến bao lâu mà nói nên cho ăn không phải bên vào? Ông giả lấy lại rằng: Có chi lạ đã nói hết. Có đến tôi trước hỏi ta nơi hay cũng nói ly nhà rượu Quinc Sanctiane bởi đó mà thơm ngon trường tồn nên đến và đông nhiều.

Người khách nghe nói cũng có lòng muốn một vào trường thì nhơn lòng, liền vô khách ngồi trở đi mua cho đặng thứ rượu Quinc-Sanctiane mà đồng nhiều. Thiên hạ nghe nói đồng có đi theo mua, đồng bán vô khách. Vì mua rượu ấy đem về mà nếm bổ quanh nhau.

CÓ MỘT THỨ DẦU MỚI ĐỂ BÁN
HIỆU NÓ LÀ:
CON SÒ
Cũng như dầu sáng hiệu *CON SÒ*.
Không có thứ nào bằng.
Dầu hiệu *CON SÒ* là tốt.
Hãy thấp thử coi rồi, không muốn đừng thì khác.

Xin lưu ý

Tiệm NAM THÁI LONG tại Cholon, rue des Marins n° 455, bán đủ các thứ dùng về đèn khí, lãnh làm trong nhà, đèn tiệc chuyên sửa các thứ máy chạy bằng điện, kính lời cho Lục châu chư quán-tử rõ: kể từ ngày nay thợ của bổn-hiệu tên là LÊ-TUNG-VÂN kêu NĂM ĐÈN đã thôi làm công cho bổn hiệu.

Vậy nên ai nào có trả tiền chi cho bổn hiệu, xin chớ giao cho tên thợ ấy, bổn hiệu không biết tới.

NAM THÁI LONG
Cẩn bạch

TIỆM HÒA-MỸ CAO-LÁNH
(Cochinchine)

Tôi xin nói ấy là cho quí vị số.

Năm nay tôi lại có bày bán thêm nhiều thứ hàng Bắc-hay và hàng Tây, của hàng Hanoi và hàng Tàu cũng nhiều hơn các năm trước, như gấm, nhiễu, vóc, xuyến, the, tố, chim-chích, cẩm-xang và hàng vuông văn văn. Mà nhuộm thật cho sước hơn hết, dầu cắt không hề phai màu. vì nào mua nhiều về bán lại sẽ tính giá rẻ hơn.

Hàng bán định gởi contre remboursement. Xin mời quí vị thường tình chiếu cố, rất thêm cảm chẳng cùng.

Chế nhơn
HUỲNH-ĐẮC-NGHĨA

Có trữ bán tại hãng Denis Frère
Hãng nghành ở tại Vientiane
(Kinh-độ Lào).

XE MÁY ĐẠP CỦA HÃNG *L. CAFFORT*

hiệu **« ALCYON »**

ĐƯA ĂN HẠNG NHỨT

Bổn hãng khai trương Trường đua xe máy đạp tại Saigon bên phía mấy người Langsa ăn lãnh phần thưởng của quan Toàn-quyền ban thì *M. Le STUNFF* ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON ăn hạng nhứt.

Còn bên phía mấy người Annam đua lãnh phần thưởng, thì trường thì *M. Trần văn THINH* hạng nhứt *M. Trần văn CHÂNH* hạng nhì, hai vị ấy cũng ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON

L. CAFFORT,

N° 32, 34, 36, Rue Catinat, — SAIGON

HÃY ĐỀ Ý XIN DÙNG DỊP

Hạ giá xuống nhiều

CHO

XE-MÁY HIỆU: **"ELDÉE"**

Xe thường đen, xanh, đồ sơm, có frein, ống bôm và tủ đồ đồ	50 $ 00
Xe đua có frein, ống bôm và cái túi	53 00
Xe thường đồ đồ phụ tùng, niền sắc hay là cây, có frein, ống bôm, túi đồ đồ, cục đá đồ, carter và 1 cái đèn đá tốt lắm, giá riêng	56 00

Những người ở Lục-tỉnh, xin gởi thơ mua và gởi trước 3 $ 00, còn lại thì gởi theo cách giao ngân lãnh hàng cho hãng:

« Au Sportif Français »

135 — Rue d'Espagne, Saigon.

Phần thưởng quí trọng

Cho những người hút thuốc **JOB**

Hãy nên hút thuốc **JOB** vì mùi đã ngon lại thơm, không khó ngửi, may được *Bon prime* thì được lãnh đồng hồ trái quít bằng vàng, xe máy.

Cái *Bon prime* đó hình đạn như vầy.

Nó bằng một miếng giấy carton mỏng, vuôn vức sáu phân, một bên mặt thì có hình ông già hút thuốc **JOB**, cộng bên khác thì có chữ hãng ký tên và có nhựt định trước thường đồng hồ hay là xe máy. Phần thưởng nói trên đây đến là đồ xứng đáng.

Thuốc **JOB** trừ tại hãng **BOY LANDRY** ở gần nhà hát Tây.

Vậy chúng ta hãy nên hút rõng thuốc **JOB** *hay là không hút thuốc.*

Trung-bắc Tân-văn

Nhựt-báo Quốc văn

Xuất bản một ngày một chương

GIÁ BÁO

BÁN TẠI NAM KỲ (COCHINCHINE)

Một năm	6 $ 00
Sáu tháng	3 50
Ba tháng	1 65

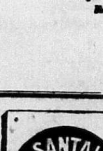
Báo bán trả tiền trước

Gởi mandat thì đề:

M. NGUYỄN-VĂN-VĨNH

Directeur du Trung Bắc Tân Văn

84-63, rue du Coton, Hanoi.



PHÂI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

HÃY NHÌ CÁI KÝ TÊN: MIDY

SANTAL MIDY

(Sản-tan Mi-dy)

Thuốc nổi hiệu về tánh bảo để trị bịnh đau lận, mới cả gì đều thiên hiệu, (không có đồng thứ Copaba và không cần thục).

Mỗi hoặc bọc đều có đóng hiệu MIDY.

Buôn bán số 8, Đường Vivienne, Paris.

Trong mấy nhà Thuốc.

TRỪ BÁN TẠI NHÀ THUỐC CHANH

Pharmacie Principale *L. SOLIRENE*

Ngang nhà hát tây, — Saigon.

Société Anonyme des Tuileries de l'Indochine

Hội nặc danh chuyên nghề làm vẻ bán

NGÓI GẠCH

VÀ CHẬU ĐỂ TRỒNG KIỂN

Ngói 22 miếng lợp được 1 thước vuôn (úp mí đôi)

Gởi thơ xin sách về kiểu mẫu ngói và gạch

Nhà việc ở lại đường Charner, số 34 — Saigon

Dây thép nói: số 100

LỜI NGHỊ ĐỊNH

QUAN BỐNG-LÝ HỘI CÔNG-ĐỒNG THÀNH PHỐ SAIGON

Thường thọ ngũ đẳng bửu tinh,

Chiếu theo chỉ dụ ngày 11 Juillet 1898, chấn chỉnh sự cai trị thành phố trong cõi Đông-pháp;

Chiếu theo lời nghị thành phố ngày 19 Juillet 1907, định những thuế về đất ranh đất gần lộ, cửa đất, sửa nhà lại trong thành phố Saigon;

Chiếu theo lời bàn nghị của Hội Công-đồng thành phố ngày 30 Octobre và 7 Novembre 1924, có quan Toàn-quyền phê ngày 5 Décembre 1924.

NGHỊ-ĐỊNH:

Điều thứ nhứt. — Kể từ năm 1er Janvier 1925, những thuế về sự đo ranh đất gần lộ, cửa đấy, sửa và sửa nhà lại trong thành-phố Sa'gon thì sẽ thâu theo giá sau đây.

Sự đo ranh đất gần lộ và cửa đất

Hễ cất bằng gạch hay là đồ vật liệu cứng ..... 10 $ 00

Nhà lá hay là nhà nửa phần 0 50

Sự cất nhà hay là sửa nhà lại

Mỗi thước vuông đất cho ông và mỗi từng 0 10

Nhà lá để cất nhà 5 00

Tuổi về sự sửa nhà cần lại thì định một phần ba số tiền thuế đã trên đó.

Điều thứ hai — Quan sai đầu phòng điền Đốc-lý và quan giám thủ thành phố, mỗi người theo bổn phận mình, lãnh sự thi-hành lời nghị định nầy.

Saigon, ngày 18 Décembre 1924.

Quan Bỏng-Lý Hội Công-đồng thành phố,

EUTROPE.

N° 641.

Có ký Thanh-tín Lý-tài thị nhận.

ngày 17 Décembre 1924.

Camille GIRAUD.

Cùng chư-vị nghệ-chủ

Có một bài Nặc-danh muốn bán *trọn một nói* [illegible]

Trong một giờ xay đồng [illegible] bằng máy có một đá, đá đan cũng đặng, cũng đan phân xây nửa riêng.

1 cái élévateur double.
1 cái grande meule à décortiquer de 1 mètre de diamètre
1 cái séparateur-aspirateur.
1 cái table extractosse.
1 cái cône à blanchir avec séparateur de farine.
1 cái ventilateur aspirateur.
1 cái nettoyeur de produit fini.
Ống, dây, rỏc rách vân vân.
Giá trọn ..... 8.800 $ 00

1 cái máy kiểu standard horizontale 18/30 mã lực nước khiến động được cái máy nói trên đó ..... 2.200 $ 00

1 cái nồi chaudière có đủ máy móc đính theo và đồ phụ tùng 2.100 00

1 cái là chạm trên có bánh xe, có lửa để đính trệu cái nồi chaudière nói trên đó 920 00

2 cái máy bơm hơi (dung được 1.500 thước chuẩn). Giá: 23.000 — 1 cái máy để bơm hơi nước — 1 cái máy bơm hơi điện.

4 cái máy xay lúa để xay gió vân vân...

Ai muốn hỏi hay tính toán, đến chỉ xin do nơi M. L. agier nhà số 3 đường Massiges — Saigon, có-bản đồ và hình chụp các thứ máy nói trực đó để sẵn tại nhà M. Taugier chủ-[illegible] nhà muốn tới cho số nơi bơn.

BÌNH LIỆT KHÍ

Cách trị lành mạnh bằng thuốc hiển

GINAT et SYNOUSINE

Dược GINAT [illegible] de

Lạc-quyên

giúp dân bị lụt Trung-kỳ

M. Nguyễn-văn-Của	50 $ 00
Lục-tỉnh Tân-văn	20 00
Sư-phạm-học-khoa	20 00
Nhà ba Union	20 00
M. Phạm-văn-Đẩu, Caporal de la Bicshoe Industrielle Forestière	10 00
M. Đặng-đức-Hòa, Elève à l'Ecole primaire Richaud	2 00
M. Nguyễn-văn-Nguyệt, Marchand de Bois, Quai Francis-Garnier	1 00
M. Phạm-văn-Trà, Elève au Collège Taberd	2 00
M. Cao-văn-Lôi, Huissier à Tânan	2 00
M. Trương-văn-Ngân, ancien Conseiller colonial	5 00
M. Wo-Kim-Watt, à Cholon	10. 00
M. Hà-đình-Lạc, Bijouterie 23 Rue Schroeder Saigon	20 00
M. Trần-văn-Ngọc, Douanier Saigon	1 00
M. Nguyễn-khắc-Tiến, Secrétaire à l'Hôpital Vinhlong	2 00
M. Ngô-đức-quang-Khang à Bensée	5 00
M. Phạm-văn-Phước, Hội-đồng tổng Cao-văn-hạ, Tannan	5 00
M. Trương-ngọc-Hên, Bau-biện ông Binh-long (Vinhlong)	20 00
M. Nhan-Hong, Comprador à la pharmacie Paumyenh	5 00
M. Thái-văn-Giêu, Comptable pharmacie Centrale Paumyenh	1 00
Madame Grojesse, Propr d'ars à Tandoc	1 00
Madame Vô-thành-Mão à Cauxicie ang-ar, Paumyenh	10 00
M. Ngô-long-Chuân Surveillant Sté Agricole de Thành-tuy-hạ Bicshoe	5 00
M. Ngô-hà-thành-Long village de Binh-đông (Thuận-Minh) Mytho	5 00
Mme Phê-kinh Propriétaire à Bensée	5 00
Mme [illegible]-văn-Tước Tòa-án	[illegible]
M. Hiệp Gérant du garai Nam-thành Nam-trung-thành et Nam-hưng thành Saigon	4 00
M. Vô-văn-Trí, Trí-phủ honoraire à Thành-bộ	3 00
M. Huỳnh-ngọc-Bên, Marchand de bois à Anloc	1 00
M. Nguyễn-văn-Hao, Gérant du Bungalow Kompong-Chhnang	2 00
M. Trang-thoại-Thanh 11 Rue Pellerin — Saigon.	20 00
Madame Huỳnh-thị-Mười à Bicshoe	3 00

Không phải đồ giả

Hãng BOY LANDRY chứng chắc rằng thứ rượu Champagne hiệu MOET & CHANDON nhãn xanh mà bên Pháp Quốc người ta ưa dùng hơn hết là thứ trên đây NÚT VE CÓ BAO KÍN và có một cái ngôi sao nằm nhánh. Đó là thứ Champagne hiệu chớ không phải là đồ giả nên chúng tôi xin các ký thường dùng nên lưu ý đến.

Chư tôn có mua nơi các tiệm bán đồ tập-hóa thì hãy nói thứ thiệt Moët & Chandon, trên đầu nắt có bao kín thì mới khỏi lầm.

Bán sỉ tại hãng BOY LANDRY.

11, place Théâtre Saigon.

Garage atelier HỒ VAN

à Tân-phú-đông Sadec

Hãng sửa và đóng xe-hơi, đóng tàu hơi, làm hàng rào sắt, hàng rào mắt sửa tủ sắt, sửa máy đèn điện, đặc máy đèn điện cho nhà riêng, vân vân.

Thiện nghệ và rẻ hơn hết, không đâu sánh bằng

HỒ-VĂN-ÂN-QUÁN SADEC

In rất khéo và rẻ, cung-kí mới lại tốt vô đề thử. Chớ cũng nghĩ lại in hiệp tắc gão làm Xin các ngài chiếu cố giúp đàm. Rất thảm cảm.

Kính thỉnh.

HỒ-VĂN-LANG

Kiểu mới năm 1924

ZÈBRE 10 C. V.

7 chỗ ngồi	gọn gàn, đẹp nhứt
4 bực chạy	nhẹ nhàn
1 giờ chạy 105 klím.	chạy mau
100 cây số xài 9 lít rưỡi cần	ít tốn

SỨC BẰNG MỘT CÁI XE 15 C. V.

Société Indochinoise de Transports

Garage S. I. T.

— Rue Filippini. — SAIGON.

Ai mua «*Tạp chí Hữu-thanh*??»

TẠP-CHÍ HỮU-THANH hiện nay là do M. *Nguyễn-duy-NHO* mới chỉnh đốn lại từ ngày 1er Novembre 1923, mỗi tháng xuất bản hai kỳ.

Trong nội dung quyển Tạp-chí có phần xuất sắc hơn trước nhiều, vì đã lựa chọn được những ông Khoa-mục có danh tiếng cùng những người đã lịch-luyện giúp việc biên-tập, nên lâu nay đã được đồng-bào hoan nghênh lắm.

M. Tiên-Sĩ Ngô-đức-KẾ *làm chủ bút*

Toà-soạn ở P. 3 Hàng Gai, số 59, Hanoi

Giá mua đồng niên	5 $ 00
Nửa năm	2 50
Ngoại quốc mỗi năm	6 00

Người nào mua TẠP-CHÍ, đã gởi Cao bạch hay là gởi Mandat và thư từ xin cứ gởi cho M. *Nguyễn duy NHO* chủ nhiệm *Hữu-thanh Tạp chí*. — Hanoi.

CHUYỆN NGƯỜI

Gil Blas de Santillane

TỰ THUẬT

Tác Giả: LE SAGE

Tiếp theo

Nghe nói, tôi cả kinh. Tôi biểu thầy tôi nói cho rõ hơn và chỉ cho tôi biết coi sự gì mà chúng tôi phải sợ; bởi vì tôi chẳng phải người có gan mạo-hiểm, và bởi tôi đi chưa giáp xứ Espagne mà.

Thầy tôi nói: « Đề ta thuật hồi lấy đầu cần cho chúa biết, đặng rõ coi mình đang mắc họa gì đây. » Người bên nói tiếp: « Khi ta mới vô ở nhà nầy, nay có một năm rồi, ông thầy-thuốc, nhơn buổi mai kia, đắc ta đến trước mặt vợ mình mà nói: Marcos, người hãy xem chủ-mẫu của Người đi cho biết, người phải theo bà mà làm bộ-hạ khắp nơi đa.»

Trong lòng ta trăm trở nàng Mergelina, ta thấy nàng xinh-tốt khác phàm, như bức tượng kia, và xem tướng nàng cử-động ta càng mê-mẩu lắm. Ta bèn đáp với ông chủ nhà rằng: « Dạ, thưa lão-gia, tớ mà đặng hầu hạ bên chơn một bà chủ phong nhã đường nì, thì tớ có phước phần lắm đó.»

Câu tôi đáp chẳng vừa ý Mergelina, nên nàng vùng nói bức: « Ông coi tên đó mà coi; nó mở miệng mà không kiên nể, hả! A ta chẳng ưa những tiếng ngọt ngào dân, nên đừng ai nói với ta như vậy nữa!»

Mấy lời ấy, đo nơi một cái miệng xinh-tốt mà ra, khiến tôi phải ngạt nhiên hết sức; tôi thấy người là người vạn chưởng phong-lưu, sao có đi nói năng cộc-cằng thô-tục như cách ấy thì tôi chẳng biết nghĩ sao nữa đặng. Còn người chồng, thì va đã quen rồi; và va lại mảng cho mình đặng một người vợ có tánh phi thường như vậy là khác nữa, va nói với tôi rằng: « Marcos ôi, hà ở nhà thật là một trang hiền đức lắm đa.» Rồi xây lại thấy nàng lấy áo mà choàn vào động đi xem lê, va liền sai ta đưa nàng cho đến nhà thờ. Mới bước ra đường, thấy va tớ liền gặp, sự chẳng lạ gì, gặp mấy bợm dân-ông họ thấy nàng Mergelina yêu-điệu thì, khi qua ngan mặt, họ buôn lời khen lặng. Nàng đáp ngay với họ, song chẳng để biết đặng những lời của nàng đó là đại-dột và kỷ-cụi đến bực nào đâu. Mấy người ấy đều chưng-hửng cả, và khên hiểu sao mà trên thế gian lại có một người đờn-bà tánh vốn chẳng ưa thiên-hạ khen mình như vầy nữa. Ban sơ, tôi phải giựt rằng: « Bẩm bà, xin chớ màng đến những lời họ nói đó; làm chi; thà mình đi, còn hơn là nói ra cho nặng lời với họ.»

Nàng đáp như vầy: « Không, không; ta muốn làm cho lũ vô-lễ ấy biết rằng ta chẳng phải thứ đờn-bà để cho chúng nó đề-đuôi mà.» Rồi lại, nàng nói tướng ra những tiếng phi lễ quá chừng, làm cho ta, nghĩ làm sao, phải nói ngay ra vậy, chẳng may thì trái ý nàng đi. Ta bèn lựa lời êm thuận mà chỉ cho nàng biết rằng nàng làm như vậy là trái lẽ đương-nhiên, và bại mất rác cả ngàn cái văn-chất của nàng đi, vì tánh câu-mâu rừng-rứ ấy; rằng một người đàn-bà yêu-điệu và có lễ-nghi, chẳng cần chi có sắc, cũng để cho người ta yêu chuộng đặng; chớ nào phải như một người đàn-bà xinh-đẹp mà cộc-cằn, vô-lễ, vẫn là đồ đáng khinh-bỉ nọ đâu. Luận như vậy rồi ta lại nói thêm rằng ta biết hiểm đàn-bà khác, đáng cho nàng noi gương của họ mà trau mình lại cho phong thuần, tục-mỹ. Giảng-dụ đã thêm rồi, ta e rằng lời thẳng thay trái tai, chọc cho bà chủ nhà mình nổi giận lên, rồi mình bị quở đi chăng; té ra, khá, nàng chẳng lấm hung vì lời cang gián ấy; nàng chỉ bỏ qua không nạp dụng nó vậy thôi, và luôn mấy ngày sau ta còn làm tài khôn mà cang-gián nữa mới là không cho chớ, thì nàng cũng không thèm đếm xỉa mấy nào.

Theo chỉ giảm những thói xấu cho nàng, thiệt ta đã mất trí mà vô lối quá đi, nếu ta bỏ liều cho nàng có sức thì theo cái thiên tánh giả-mang cứ nàng trôi kệ. Song le, chẩu tưởng chắc rằng nàng giữ thói ấy hoài, sao? Không. cái tâm tánh giả-mang ấy, người đàn-bà kiêu-ngạo ấy nay đã đổi xa trọn khác hơn khi trước, từ hai thăng ngoài đây. Nàng lấy lễ nghĩa mà đãi mọi người, và tập những thể-cách ở đời rất nên trang-nhã. Chẳng phải là cái nàng Mergelina ngày kia hễ trông cho ai khen ngợi thì liền buông lời không-khiêu mà đáp lại đó đâu hãy giờ nghe chúng tặng mình, nàng biết đàm lòng vui cảm; nàng ưa nghe chúng nói mình đẹp; đã cho mình đẹp; chẳng phải xem mình, ưa lời bợ đỡ, nàng hãy giờ đã ra một người đàn-bà khác rồi đa.

(Mai tiếp).

cho quí vị

[illegible] lập ở Cholon [illegible] đường cái *Rue de Canton* [illegible] TÂN, chuyên lãnh [illegible] Lưỡng, thuộc về [illegible] Tăng, Tế v. v.. Nay [illegible] cho quí vị ở Saigon [illegible] mở thêm một tiệm [illegible] Saigon hiệu QUẢNG-[illegible] số 176, chính giữa [illegible] quán, và tiệm QUẢNG-[illegible] Ở các món như hiệu [illegible] mà tiệm đường [illegible] nhưa các món bên Tàu [illegible] đồ đã tốt mà giá [illegible] ch chiếu cố.

QUẢNG-PHÚ HÒA

Chủ-nhơn

NGÔ VĂN *Kính bạch*

nhờ rượu

(Rhône de mua liqueur)

[illegible] bán nước Binh-nhỏ có một vị [illegible] người Sài thành mà hiểu nên [illegible] hiểu người ở tuổi, ở đông [illegible] nhơn, mà ngày ở người trợ [illegible] tài-tử thì cũng cùng [illegible] người ở thôn-hương, hai [illegible] hàng nay đều hoa tuổi [illegible] không phải bán vậy [illegible] rằng: Có mà lý đó mà bán. [illegible] hãy nên mua hàng-nông mới [illegible] hiểu thiệt là mùi thơm ngon.

[illegible] cũng có thêm nước mới vào [illegible] nhỏ mà bán đó mà cho đồng [illegible] mà đồng mới bán. Thiên hạ [illegible] nhơn, đồng bán rất nhơn [illegible] nhằng bổ mình nhơn.

[illegible] MỚI ĐỀ BÁN

[illegible] NÓ LÀ:

[illegible] SÒ

[illegible] hiệu *CON SÔ.*

[illegible] bằng.

[illegible] SÓ là tốt.

[illegible] rồi, không muốn

[illegible]ưu ý

[illegible] *LONG tại Cholon,* [illegible] *455, bán đủ các thứ* [illegible] *ành làm trong nhà,* [illegible] *các thứ mũ chạy* [illegible] *cho Lục châu chư* [illegible] *ngày nay thợ của* [illegible] LÊ-TÙNG-VẬN *kêu* [illegible] *làm công cho bổn* [illegible] *có trả tiền chi cho* [illegible] *giao cho tên thợ* [illegible] *biết tới.*

[illegible]AM THÁI LONG

Cẩn bạch

[illegible]Ý CAO-LÁNH

[illegible]inchine

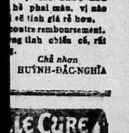
[illegible] cao quí vị rõ, [illegible] bày bán thêm nhiều [illegible] hàng Tây, của hàng [illegible] giá nhiều hơn các [illegible] nhỏ, vân, xuyến. [illegible] hàng và hàng vườn [illegible] thiệt cao sước hơn [illegible] bà phải mua. vì nào [illegible] tính giá rẻ hơn.

[illegible] remboursement.

[illegible] tinh chiếu cố, rất [illegible].

Chủ nhơn

HUỲNH-ĐẮC-NGHĨA



[illegible] hãng Denis Frère ở tại Vientiane (Ai Lao),

SAIGON, — IMP. DE L'UNION — GÉRANT: LÊ-VĂN-GÔNG — L'ADMINISTRATEUR GÉRANT: NGUYỄN-TÂN-CÔNG

Giraud: 30 4 0 00

Saigon le 26-12-924

CHỦ ĐIỀN !
NÔNG GIA !
CÁC NHÀ CÓ XE HƠI !

Các món gì của chư-tôn muốn làm bằng sắt, làm rã hay là sửa lại những máy móc và đồ khí-cụ về nông-nghiệp;
Làm các món nhỏ rời của mô-tơ bằng thép, gan, đồng, đồng-bạch.

Thì xin chư-tôn hãy đến !
PORGUS ATELIERS ET CHANTIERS D'INDOCHINE
Tại Khánh-hội, Quai de la Marne
Dây thép nói 95 mà đặt.

Làm kỹ-càng lắm, có tay thợ chuyên-môn ở Joâc xưởng kỹ-nghệ khéo bên Pháp-quốc kiểm điểm công việc ấy.

SẮP MỞ
Ba
PACHOD FRÈRES & Cie LYON

XIN GHÉ MẮT

Ở đường Catinat. — Saigon. Có một tiệm bán đủ đồ gia vị, nào rượu chát, rượu Champagne, rượu uống khai vị, nước suối, bánh hộp, đồ thơm, đồ dùng theo việc nấu nướng, đồ phụ tự, bằng sanh, bằng bạc, đồ, ly, muỗng, nức, trái cây tươi bên Pháp quốc đem qua mới chuyến tàu.

Epicerie Saigonnaise HONG-VAN & A-PHAT
145-147-149, Rue Catinat. — Saigon

BÁN SỈ, BÁN LẺ
Giá rẻ hơn các nơi

Gởi đi khắp Lục-châu, gởi thăng đến tận nhà thơ lãnh đồ (*Centre Remboursement*).
Kẻ quí quan, quí ông, quí bà có đi Saigon ghé lại tiệm tôi mà xem cảng được chúng tôi buôn bán.

RƯỢU SAM-BÀNH
MOËT & CHANDON
NHÃN XANH — *Là tốt hơn hết*
PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO
Nài cho đặng thứ nhãn có cái NGÔI SAO 5 nhánh

Phải nài cho đặng rượu Champagne nút và bọc bằng keo, vì có nhiều thứ khác bọc bằng chì.
Còn ngoài mỗi thùng, ngan số thứ tự có chữ A. M. V. con dấu đóng mấy chữ trên, đóng bằng sắt nướng đỏ, chớ không phải viết bằng mực. Chữ A. M. V. là dấu riêng của Đại-lý tại Saigon.

Đại lý cho cả Đông-pháp.
AGENCE POUR L'INDOCHINE
DE LA MAISON MOËT & CHANDON
127, 129 et 131, Rue d'Espagne. — SAIGON

Nguyễn-văn-Thiết
Quản-lý

PHÁP-VIỆT KHÁCH-LẦU
Hotel de France
153, Rue Catinat, N° 153. — Saigon

Giá rẻ hơn các nơi

Thể thao

Ngày 1er Novembre rồi, hội Etoile de Gia-định ký với hội Cheyenne đấu cầu với hội Cercle và hội Donnaï, rồi gì gộp liền đấu gộp cho đông-bạn ta bị lừa tại Bà-rịa.

Ngày 11 Novembre rồi không đủ danh để revanche được, nên đến ngày 25 Décembre nầy bên gộp rồi tại vườn Maurice Long, bên hội ấy tranh banh đó lại mở 'ân chỏi cho biết thế tài thế đấu, ấn phe nào.

Tuy là việc chơi, song ai ai cũng lo bảo chữa danh giá cho hội mình, bởi vậy cho nên bên ấy ra rầm vậy nhà cũng có đến xem chơi mà lắt.

Chúa-nhựt 16) 28 Décembre 1924, tại sân Lareyvière, hội Etoile de Gia-định sẽ đấu cầu cùng hội Saigon Sport. Tưởng không cần nói, ai ai cũng đều biết hai hội tướng là rất thế nào, kỳ nầy Saigon Sport quyết chí gỡ. Vì hôm 7 Décembre rồi, thua hội Etoile de Gia-định một bàn, cho là Etoile de Gia-định ăn may, chớ chẳng phải thiệt gỏi; vậy hồi 28 Décembre nầy, hội Etoile de Gia-định tưởng mới rõ ràng danh-tiếng cho hội mình. Ai được đồng bạng nhứt trong gronze B. Được vậy mới là tài cho, chớ nói gì, bữa ấy thiếu người xây, thiếu người kín, rồi đã thua đôi ba bàn, thì mới ngỉ sao?...

Rồi đây ngày 1er Janvier 1925 tại sân Citadelle hội Stade militaire sẽ đấu cầu đầu năm với hội Etoile de Gia-định, tưởng không cần chi rõ! Thì hay giải cầu ấy là lớn, ai ai cũng trông cho đến ngày ấy gỏi ấy đăng xem coi làm sao! Stade militaire thế lực là đường bao, còn Etoile de Gia-định vậy mà có được danh-tiếng lẫy lừng, hay là cũng còn thua Stade militaire nữa mà chớ.

NÊN MUA MÀ COI !

Tại Imprimerie de l'Union có trử bán:
Tuồng-hát Cải-lương
« Bên tình bên nghĩa »
Của sinh-viên Nam-kỳ tại trường Cao đẳng điền tại nhà-hát tây Hà nội, giúp hội Nam-kỳ tương-tế. Hay lắm ! Hay lắm ! !
Giá mỗi cuốn..... 0$50

SÁCH NÊN XEM

1° Tạp-chí của hội « VIỆT NAM THANH-NIÊN » mỗi số..... 0$40
2° Nhơn-giáo « LA DOCTRINE DES MÔ » của ông Trần trọng Kim, mỗi quyển. 0 45
3° Thế nào là một nền Văn minh? Qu'est-ce-qu'une civilisation? của ông « P. MONET » mỗi quyển..... 0 25
Có để bán tại Imprimerie de l'Union. — Saigon, ở mua gởi thêm 0$20 tiền gởi.

Nhà hàng Nam-kin
Simon GÂM, chủ nhơn
Đường Lefèvre, môn bài số 11 13, Saigon

● *Kính cáo Độ gia bang.*

Nhà hàng « NAM KIN » từ khi sang lập tới nay nhờ ơn đồng bang chiếu cố vừa giúp cho, nên ngày đêm quí khách tới lui đông đảo, nhiều khi không đủ cỗ bàn tiếp đang. Được đồng bang thương tưởng chẳng nào thì tôi cũng hình rể chưng cấy, nên cố ý tìm cách nào làm cho vừa lòng đẹp mắt quí khách, ngõ hầu đáp ơn tri ngộ ấy, chớ không như thường thế thấy khách đông thì vòng phế. Bởi vậy nên nay tôi mới mở rộng thêm từng lầu trên, rồi sang đọn đẹp lại từng dưới phân biệt có nơi để dùng tiếng tiệc, có chỗ để bày cai yến, để mà tiếp quí khách khi ở đường lầng bộ, tác lúc ấy lấy trên cho xứng đáng. Mỗi tuần thứ bảy và Chúa-nhựt có tài tử giai nhân đờn ca để trợ hứng cho quí khách nữa.

Khách vật đồ gì trong hồn-ổ-ca: người thì tính rẻ khuôn phép, vật dùng toàn đồ thương phẩm tinh khiết.

Quí khách muốn ăn thăng, hoặc mỗi buổi rưa hay buổi tối, hoặc luôn hai buổi, thì ở giá cả phân minh mà rẻ hơn các nơi; bồi-quản cũng rất lòng lanh cho việc hoặc tại chốn thành Saigon-Cholon, hoặc trong Lục-châu.

Có các thứ bánh bán mỗi ngày.

Kính thỉnh đồng bang đến cùng thử mà xét, trước là giúp tôi nên nghiệp, sau rồi ấy đều thương tiếp như y cần đồng-bang vậy sai.

Simon GÂM, chủ nhơn
Nhà hàng NAM-KIN
Đường Lefèvre, số 11-13, Saigon.

BÈN

Khi và đồ phụ tùng đèn khí, mà xông hiệu « WIZARD » dẫn tiếng, đúng, trong các kiểu.

Bán sỉ và bán lẻ
Tại cửa hàng
TRẦN QUANG NGHĨEM
200 d'Espagne, SAIGON

Coi tướng người
CÓ TIẾNG

Trần-kiếng-Tiền tiên-sanh người Tanh Quán-đông ở miễu Thành Hoàng có lời kính cáo chư quí-vị khán quan nhã giám. Tôi coi bói khoa chưng coi tướng số, đoán việc nghèo giàu, số mạng, danh phận chẳng một lời đoán định. Chư quí-vị muốn biết sanh tử cùng các việc hậu lai, xin đem bước ghé vào thì biết rõ. Khán tướng định giá. Tôi có người thông ngôn tiếng Annam, lời biện bạch không sai chút đặng-hề thêm dệt. Có coi thiên văn địa lý.

Tại đây có cái đầu bình 100 tuổi treo lên bằng vải và bàn tay thì mới quyết là Trần-kiếng-Tiền khéo lắm chẳng phải đồ lừa bịp mà ăn tiền.

202 Rue d'Espagne, 202 Saigon.
TRẦN KIẾM TIỀN.

SERVICE SPÉCIAL
PHARMACIE PRINCIPALE
Fondée en 1865
Place du Théâtre. — Saigon

MAISON DE PREMIER ORDRE
Plus Ancienne, la plus Vaste et la Mieux Organisée de l'Indochine

Glycolaïne ROBIN
Làm ra có hột nhỏ như gạo

Ăn cơm rồi cứ uống 2 hay 3 muỗn cà-phe đó.

Thêm sức lực và đại bổ dưỡng cho cả gân cốt trong mình.

Những ai nghe trong mình quá yếu mà dùng ít lâu thì mạnh mẽ lại liền

Phải đòi có hiệu ROBIN và đừng chịu món chi khác ráo
Có trữ tại Thượng-đẳng Dược-phòng L. SOLIRÈNE *trước nhà hát SAIGON*
Bào chế tại nhà Robin, số 13 đường Poissy-Paris

廣東二天堂大藥房
NHỊ - THIÊN - ĐƯỜNG
PHARMACIE-ASIATIQUE
38, rue de Canton — à CHOLON

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG AN-THAI-HUỜN

Thường người đàn bà có thai khí-huyết suy yếu, không thể giúp dưỡng thai nhi, thì hay sanh ra bịnh ụa, nhọn, (ác trở) chóng-mặt, bần thần, lẽ nhẹ thì làm ra chứng thai động, thai nghịch, còn nặng thì làm ra chứng tiền-sản, lac-sản. Ấy cũng bởi khí-huyết suy nhược vị khí chẳng hòa, làm cho thai nhi không an mà phải sanh những chứng bịnh biến nghiêm, thậm chí không phương cứu trị.

Bốn Đường nghiên cứu ra hoàn thuốc an thai nầy, cứu những bịnh kể trước đã xưa nay rất nhiều. Vậy những người đàn bà có thai nên phòng bị khi mới có các chứng kể trên đây, cho khỏi thì đạo hòa sanh của trời đất, và đừng thuốc nầy trước khi có thai, thì không là đều chi bất trắc.

CÁCH DÙNG: Mỗi lần uống 1 hoàn, mà khi 2 bữa ăn, uống với nước trà.

Giá mỗi hộp 1 hoàn là..... 0$20

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG BỔ PHẾ-CHỈ-KHÁI-HUỜN

Bốn Đường nghiên cứu ra hoàn thuốc Bổ-phế-chỉ-khái-hườn nầy được cả.

CÁCH DÙNG: Mỗi ngày, sớm mai trưa, chiều, uống ba lần. Mỗi lần uống 14 hoàn, đơn là có thai mỗi lần uống 7 hoàn, con trẻ mới tuổi uống 1 hoàn, hai tuổi uống 2 hoàn, ba tuổi uống 3 hoàn, nói tóm lại hễ thêm 1 tuổi thì uống thêm 1 hoàn cho đến 14 tuổi, thì uống đúng 14 hoàn, theo người uống với nước trà.

Giá mỗi ve là..... 0$10

Nº 37

NHƯỢC NỮ BÁO PHỤ THÙ

(Hiếu tình bất nhứt)

VỊ HIỂU MỆ THIÊN-KIM LÂM BÀ-NHỰT ĐỀ DUYÊN TRỜI ĐẠI-NGHĨA QUY-T TRẢM MÃN QUÊN PHẬN GÁI, THÙ CHA MONG TRẢ SẠCH NHỜ TÌNH PHỤ, NGHĨA PHẾ QUYẾT CHẲNG ĐỜI

Nói rồi Thiên-Kim lại tiếp hỏi: « Mà cô phải mình, vì hận, chủ mưu cho ba Tí'ng giết cha tôi không?

Phạm-đại-Nghĩa. — Không phải! (Đại-Nghĩa nghe hỏi ngay mặt mình, liền kinh-hãi, nên lòng có hơi sợ, miệng nói có hơi run; song cũng gượng giấu mỏi, đáp cho qua) Không phải! Xin mình chớ ý tình mận nghĩa nồng mà quá lời, chẳng nên. Tôi không vì hận nào mà nhẫn tâm xuối khiến đến đều. Nếu quả ba Tiếng là tay sát hại nhạt-gia, thì tại nơi đâu mà ra, chớ tưởng tại ta kết oán.

Thiên-Kim. — Vì cái nghĩa mận tình nồng ấy, dầu thế nào cũng không đến nỗi rã mối tóc-tơ nầy đặng, nếu tôi muốn hỏi cạn lời, cho mình bày tận lý mà nghe chớ. Nếu còn giấu nhau sao gọi yêu nhau. Tôi hỏi thiệt mình: Vậy chớ khi mình nghe cha tôi đã không khứng gả lại buông lời nặng tiếng nhẹ chê-bai khi-thị mình, mình không hề có nói trước mặt ai rằng mình không vì tình bỏ hiếu mà chẳng rửa nhục cho tông-môn sao?

Phạm-đại-Nghĩa. — (Biết có kế học lại với Thiên-Kim rõ ràng rồi, không thể chối nên đáp:) Có, lúc giận tôi có nói, song nói rồi nghĩ đến chút tình vàng đá nầy rồi tôi liền nguôi mà bỏ qua; bụng tôi vì mình mà không có hận.

Thiên-Kim. — Mình không khi nào, cũng vì lúc giận không kịp nghĩ, để thuật sự mình với Ba Tiếng mà xuối biểu đều chi chăng? Tưởng khi mình lúc giận, cũng có nói có biểu, rồi nghĩ đến tình tôi mà bỏ qua như lời mình mới nói đó vậy chớ lẽ nào không?

Phạm-đại-Nghĩa. — Không! Tôi nhớ chắc tôi chẳng hề có nói chi cho Ba Tiếng nghe biết và xuối biểu Ba Tiếng việc gì.

Thiên Kim. — Vậy sao từ sớm mai đến giờ, người ngươi đều nói Ba Tiếng vì mình mà hại cha tôi, tại mình toan mưu dữ.

Phạm-đại-Nghĩa. — Không; tôi không hề có toan mưu kế gì; nếu quả Ba Tiếng làm đến đều, thì tại nơi đâu, chớ chẳng phải tại nơi tôi.

Thiên-Kim. — Mình chẳng cần phải giấu. Đã rằng tình nghĩa vợ chồng tóc tơ buộc chặc rồi, mình chẳng cần phải giấu. Mình mà đặng vẹn phận làm trai chi hiếu, chẳng để nhục cho tông môn, là đều tôi đáng khen; mình mà đặng vẹn phận làm chồng nặng vì tình nghĩa, chẳng để chia lìa, toan sao đặng một đoàn cả nước, là tình tôi cầm mến; nên đầu mình có lỗ mà âm mưu trù kế, khiến ba Tiếng làm đến đều tàng nhà ấy, mới chẳng chẳng trách mình; cho hay hiếu nặng hơn tình, nhưng mà việc ấy rồi, biết sao; bề nào cha tôi cũng mất rồi, không lý tôi vì hiếu, phụ tình, làm ra lẽ gì, cho tình nọ phải mất theo với hiếu. Cớ ấy nên mình có chối mà làm gì. Miễn việc mình làm lỡ rồi mà biết ăn-năn và vì tôi, hết lòng thương xót phận tôi, một là tìm cho đặng thầy cha đem về táng an hài cốt; hai là giữ trước sau như một, đừng để cho xao dọn chén thề; trăm năm gin vẹn nghĩa phu thê, dầu chẳng may, cơn bình địa ba đào không đổi. »

Phạm-đại-Nghĩa nghe Thiên-Kim phân cạn sự tình ngỡ thật, tin lòng, nên ngồi ngẩn-ngơ giây phút rồi đáp rằng:

(Mai tiếp).

Nếu chư-tôn có lòng lo ngại về sức mạnh của con chư-tôn không đặng tốt, thì chư-tôn nên cho nó dùng.

SỮA ĐẶT NGỌT

NESTLÉ

GẦN HẾT

Từ Nam chí Bắc

Quyển Từ Nam chí Bắc bán gần hết rồi vậy xin quí vị muốn mua mà xem cho biết thì chớ lần-đi. Sai trễ đi mua mua-mua bão hết. Bản mới 1 $00 một cuốn, 0 $20 tiền gởi. Có bán tại nhà in Union Saigon, 4, Viết Saigon, nhà-in Bỉ-vân lại Sadec.

Tan-Lam-Long & Kam-Long-Chanh
339 341 Rue des Marins Cholon

Sent dépositaire des articles de Paul Canavaggio et de Chapeaux Borsalino

CHAPELLERIE *Nón nỉ tại Việt-Nam có bán thứ tốt và làm theo kiểu kim thời. Hiệu* Paul Canavaggio *và* Borsalino *có danh tiếng bên phương Tây. Giá rẻ hơn hết.*

PARFUMERIE *Dầu thơm nhứt hạng tại thành Paris như là: Houbigant, Coty, Roger & Gallet, Rigaud, Gellé Frères*

Articles émaillés et aluminium *Các thứ khăn hàng kẻ sọc tốt lắm.*

Hóa vật nhiều quá, kể không hết, xin quí-ông quí-bà đến gót lại tiệm tôi coi mua thì rõ.

JE NE FUME QUE LE NIL

LE NIL Papier à Cigarettes Gaston Ben Fils

Joseph BARDOU & Fils, à Perpignan

Giấy hút thuốc hiệu "LE NIL" TỐT NHỨT HẠNG

Có trữ bán tại hãng

DENIS FRERES à Saigon

NHÀ CHỤP HÌNH MỸ-NGHỆ

Thợ chuyên môn ở các tiệm lớn thành Paris về

KHÁNH-KÝ VÀ CÔNG-TY

54, đường Bá-đa (*Boulevard Bonnard*), SAIGON.

Dây thép nói số 428 — Dây thép đỉ đa: Khánh ký, Saigon

Lãnh rửa kiểu và in ra giấy cho những người chụp hình chơi. — Chụp hình đủ kiểu, hình màu đã sắc, hình về bằng mực tàu; chuyên môn nghề rọi hình ra lớn rất rẻ hơn các nơi. — Mỗi ngày đều có chụp tại tiệm buổi tối như thân chủ. Cũng có bán đồ đề đăng chụp hình; Rửa hình và rửa kiểu rất khéo và rất giỏi. — Ở tiệm có sẵn các kiểu khuôn. — Có bán sơn-thủy bằng mực, bằng dầu, đề các mầu Vẽ sáng hoặc vẽ theo ý qui khách đặt, khi đồng bang muốn mua sơn thủy, xin chiếu số mà ghé đến tiệm chúng tôi trước khi mua nơi khác.

Qui khách ở Lục tỉnh muốn thợ đến nhà chụp xin gởi thư hay đánh giây thép chỉ nhà ở cho rành thì sẽ đến tại nhà.

POUGUES

Nước POUGUES nầy đề BỔ LỰC rất nên *thần hiệu* lại còn trị bịnh **BAO-TỬ** và bịnh đau **RUỘT** nữa.

Có trữ bán tại hãng

DENIS FRÈRES
Hãng nghành ở tại Vientiane
(Kinh đô Lào)

INJECTION PEYRARD D'ALGER

Thuốc thực hiệu nầy chế ra đã lâu nhỏi và hiệu-nghiệm hơn các thứ DỀ TRỊ BỊNH BẠU-LỊU mới ra hay là có đề tên rồi.

Trong 222 người A-Rập đương thuốc nầy thì lành bịnh hết 231 người (7 theo lời phúc của Trung-y ở Alger)

BÁN TẠI SỞ: SPÉCIALITÉS PEYRARD 26, Rue de Uzeste, PARIS
và những tiệm nhà thuốc nổi danh

SÁCH

CÁC SẮC THUẾ CHÁNH NGẠCH

Gồm đủ các sắc thuế có phụ thêm những chương giải nghĩa dễ hiểu, các thể lệ về kỳ hạn, đồng tiền thuế, khai cáo xin miễn giảm số thuế; và giấy thông hành, giấy nhàng bộ thay vì thuế đường thủy.

Chước việc tổng, làng, các vị điền chủ, sông gia cũng nên xem về những nghề, thương mại cần nhất để cách sắc cho biết cách tính thuế và số thuế của mình phải nộp.

Thiệt là một quyển sách rất quí cho mỗi người ở thôn.

Giá bán, mỗi cuốn..... 2 $ 00
Giá gởi mỗi cuốn..... 0 $ 50
Phụ thêm lấy gởi..... 0 $ 20

Đã bán tại nhà in Imprimerie du Union NGUYỄN-VĂN-CỦA 17 Rue Catinat Saigon.

HÃNG BUÔN

Nhập-cảng Xuất-cảng

LÃNH VIỆC — BÁN SỈ

CO TRỮ BÁN:

Rượu thuốc BOURDOU *Quinquina Kola-Coca* là rượu rất bổ dưỡng

Rượu bốt (grands vins Bordeaux) rất ngon miệt: ASTI CINZANO. DUC DES BARDES.

Rượu mạnh và Sirops thượng hạng uống vào đặng mát mẻ miệt CAZANOVE.

Rượu đề uống cho bổ sức và tiêu chuyển miệt LIQUEUR IZARRA LIQUEUR DU PERE KERWAYN.

Rượu uống để ngừa bịnh thiên thời miệt: BLACK HEAD RUM.

Rượu chát tốt BOURGOGNE và BORDELAISE và rượu chát thường dùng CUA HÃNG: BOUCHARD Père & Fils, BEAUNE (Côte d'Or) Bourgogne

Rượu chát thượng hạng của hãng Société COOPERATIVE des MUSCATS NATURELS de FRONTIGNAN.

Rượu chát đỏ hiệu St ESTÈPHE và rượu chát trắng GRAVES CUA HÃNG: « JOURNU ».

Nước tẩy độc miệt: LE NÉOPTOL FRANÇAIS. *Dùng trừ tà-vi trùng đặng tránh khỏi bịnh truyền nhiễm.*

Bột sữa Cacao hiệu: ELESCA Pha với nước sôi dùng điểm tâm rất tiện lại thêm ngon ngọt

Dầu ăn nhứt hạng làm toàn bằng trái Olive CÚA HÃNG: LAUTIER Fils & GRASSE (France).

Màu nhuộm các thứ tơ, lụa, hàng, giấy miệt: Teinture LA MIDINETTE.

TRỮ TẠI KHO CỦA ÔNG E. HEUM-ANN *102-104, đường Mac-Mahon* SAIGON

Dây thép nói số 283 — Văn đồng đánh dây HEUCO

MUỐN BÁN

Vì đi nên muốn bán 1 cái xe-ho torpédo CITROEN kiểu giáng rất đẹp ở hay là 5 chỗ ngồi 10 chevaux còn mới, xét không bao lâu máy móc còn tốt.

Như ai có muốn mua thì xin do nơi nhà hàng Bungalow Thuđầumôt *mà bán tính.*

Đang thời, Những bịnh như là: KÁNH-XÁO, ĐM-GIỨ, ĐAU LƯNG mà hiệu công trị TÍN-TRÂN thì Thầy thuốc đều chữa lành là

NUCLOCITHOL

Thuốc nầy BỔ LỰC, trở bịnh đỉnam mà lại trừ tiệt cốt bịnh

Thuốc NUCLOCITHOL làm sanh sáng MÁU-HUYẾT và công-cán GÂN-CỐT.

Thường người ta đang nở khi đau mới giải đặng mau lành mạnh, mà nhứt là trừ không bịnh ke trở đây.

Cách uống: sáu hoàn một ngày.

Thuốc bán tại tiệm ông GUILBAUD, Thầy bào chế thuốc nhứt hạng tại TONKIN (Hanoi)

Đã trữ bán tại các nhà thuốc Saigon

Lễ yết thần và tân quan

Tại làng Trường-Thành

Làng Trường-Thành thường năm cúng lệ hai kỳ, là rằm tháng tư và rằm tháng 11 Annam. Năm nay dào lệ cúng rằm tháng 11 nầy, xem ra có vẻ nghiêm trang tề chỉnh, cách sắp đặt chưng dọn lớp lang nghi tiết tại đình thì theo lệ cũng thường niên.

Song đây tôi có ý tỏ về việc hương chức tiếp rước trong dải quan tân chủ-quận O-môn.

Quan phủ THÂN đại nhơn từ ngày đắc lịnh đến trấn nhậm quận O-môn đến nay đã gần ba tháng, nhưng mà chưa có dịp đến viếng các làng trong quận cho đều đủ, nên làng Trường-Thành luôn dịp yết Thần, có thỉnh ngài đến dự cuộc lễ yết, sau viếng làng và xem dịa cảnh của Ngài đang vỗ trấn. Cũng vì hương chức nên ngài vui dạ hứa lời.

Về hương chức lớn nhỏ đồng tâm hiệp lực, sắp đặt, cho nên trong vài ngày, mà xem trong ngoài nhà việc, cách chưng dọn có xỉ trang hoàn rực rỡ, có lớp lang thứ tự, giữa nhà-việc dọn một bàn tiếp rước quan chủquận rất nên đẹp-đẽ, gối có thêu, nệm gấm, bàn ghế vẻ vang, kiến vật ngưu nga, đèn manchon chói rạng; nhờ có mấy tay thạo việc là; MM. Phau-lương-Thiện, hương-trưởng, Trần-trọng-Quân, hương-quản; Lê-hữu-Huân, hương-thân Lâm-thiên-Miêng, hương-hào; Trần-tấn-An, xã-trưởng; Lâm-công-Đặng, biện-tổng và Phạm-thành-Điềm biện-làng gia công sắp đặt, còn hương chức lớn thì sắng lòng lo lắng; Duy có M. Trần-tấn-An xã-trưởng, thì chẳng những là công, mà lại của, đem đồ đạt chưng dọn nhà-việc, cho tàu hơi đưa rước viên quan qui chức và chở chuyên vật liệu cho đến chung cuộc.

Lúc 3 giờ chiều ngày rằm có tàu hơi đến tại đình chực rước quan phủ chủ quận, quan huyện hàm, ông chánh tổng Thới-bảo là sở tại, ông chánh tổng Định-thới, ông phó tổng Thới-bảo văn vân.

Đến 8 giờ tối, khi tàu hơi về gần tới, vừa thấy dọi xa xa thì tại bến nhà việc có phát 21 tiếng đại pháo, tàu hơi cập cầu, dức tiếng pháo, nhà-việc nổi ba hồi trống, quan phủ và viên quan lên cầu, có hương-chức lớn nhỏ mặc đồ lớn sắp hàng chực ở đó lên nhà-việc làng, thì bên hữu có dạ nhạc bắc cầu Annam, bên tả có gánh ngũ-âm trồi bản chào mừng, đi hai bên đưa thẳng lên nhahội. Quan phủ chủ quận vào trong an vị hai bên tả hữu có quan huyện hàm, hai ông chánh tổng, ông phó tổng và qui vị viên quan vây quanh, xem thiệt rất nên đàng hoàn nghiêm chỉnh, hương-chức cử hạo phiên thứ chào mừng xong, kế đãi aperitif, rồi vào bàn tiệc đùng cơm tây, khi mãn tiệc cơm đến trà Champagne, hương-chức lớn nhỏ ra đứng trước, có M. Trần-tấn-An xã-trưởng mang ruban tam sắc đứng giữa thay mặt cho hương-chức mà đọc một bài như vầy;

Bẩm quan chủ quận, quan huyện, hai ông chánh tổng và qui thầy: Tôi xin thay mặt cho bản Hội-đồng nhơn đến bầy thôn, mà tỏ tôi lời rất nên hoan của chúng tôi như sau đây:

Kính quan chủ quận,

Từ ngày quan ra đến trấn nhậm tại quận O-môn đã gần ba tháng, chẳng những là hương-chức chúng tôi đến dinh ông làm việc, đều thấy ông là một ông quan nhơn đức, yêu thương dân hiểu kẻ bề dưới làm tôi vô-vi, mà lại nghe nhơn dân trong làng là những kẻ có việc dẫn ông đều đem lòng khâm phục.

Hôm nay chúng tôi đã được một ông quan rất công bình, chính trực, thật là danh biết hư truyền. Như có lời thầy bang-biện tại quận Bình-phước (Tânan) và hương-chức làng trong quận, ký cầu lời trong bảo L. T. T. V. ngợi khen và thương tiếc quan chủ quận của tỉ ấy là đúng rất hiền lương quân đợi hay thương dân nên lòng, nay là cầu bồi đi, nên trong quận chạnh lòng cảm mến.

Quan chủ quận ấy hôm nay là ông Trần-tấn-thơn cũ là quận của chúng tôi đây, mới đến trấn nhậm cai trị quận O-môn cũ là khác chi quan chủ quận của chúng tôi là ông Trương-ngọc-thơn đang kiêm cũ quận Cần-thơ-thành (Cantho).

Bởi vì quan chủ quận của chúng tôi đã biết thương sẵn lòng sốt sắng dạy làng làm cho bổn-nhơn ông việc, Mới đây có mấy việc xét trong quận tôi đang giải nhơn đã được ông ấy hai xét cho: ngày 15 giờ xin cho trong làng, qua năm 1925 và 1926 được dự thân tôi đi một số bao người nữa mấy ngàn đồng, đặng cất dinh Tuần-lý cho làng đang mở tiếp phương chọn nghề mới.

Ở đây chúng tôi và thôn dân sẽ được thấy một tòa dinh tuần-lý rất ngay gần cỏ số đồng giữa làng rất, cũng nhờ ơn ông và viên quan số tại hết lòng phụ giúp.

Nay đến lễ yết Thần của làng cùng lễ tổng cũng chẳng cai ngơ thể nhọc nhằn, trước vì hai ông chánh tổng và qui viên quan viên chức với chúng tôi mà đến đây, lẽ cho chúng thì rất rỡ vang vinh diệu. Thật chúng tôi rất nên hạnh phúc.

NHÀ LÀM BÁNH MỨT

ROUSSENG LABIGANG

PARADIS — *Kế nghiệp*

Năm nay vì tránh các sự trung giang nên nhà làm bánh nầy sẽ bán giá các thứ bánh mứt xuống rất nhẹ.

Chocolate	Marquise de Sévigné.....	2 $00 một kilos
»	Marquise.....	2 00 »
»	thợ thiệt tốt.....	2 50 »
»	» ordinaire.....	2 00 »
»	thứ nhiều.....	1 50 »
Dragées	có nội hành nhơn.....	3 50 »
»	de Verdun.....	3 50 »
»	mélange Nord extra.....	5 00 »
»	» Parisien.....	4 50 »
»	Bon.....	4 00 »
»	mélange.....	3 50 »
Trái cây	làm mứt đầy vả.....	6 00 »
Fête de l'ail	» très variée.....	6 00 »
Fondant fourré.....		5 00 »
»	simple.....	4 50 »
»	mélange carré.....	4 00 »
Violettes	de Nice cristallisées.....	4 00 »
Cloïs	et noix fourrées pistache.....	4 00 »
Marrons	bien lại bánh.....	5 00 »
»	và hộp sắn.....	4 00 »
Praline	mều không và sắm.....	3 00 »
Nougat	đã thứ kim gia là.....	6 30 »

Xin mời đến xem các thứ bánh mứt tân chế kiểu của Hầu-Tước phu-nhơn de Sévigné và Rượu các hạng giá cả:

và các hạng Bonbons.

Muốn tránh khỏi sự trễ nải trong việc gởi xin Cư-dân có mua chi cho hay trước tôi hơn.

Gởi cách kỹ lưỡng

159, Rue Catinat, Saigon

Máy nói số 446.

Dịp tốt

Một cái FIAT 10 C.V. còn mới, muốn đổi lấy một cái xe 5 C. V. hiệu Amilcar *hay* Citroën *nữa bản luôn cái* ESSEX.

Do M. NGỌC *1er Bureau de la Mairie de Saigon mà thương nghị*

THUỐC TRỊ BỊNH

ĐAU MINH VÀ ĐAU LƯNG

Những bịnh đại khái mà chẳng có thương đau là: Đau bụng, đau rốn cũ mình, đau thắc ngực bụng, đau nóng gân cổ, đau gót bàng, đau hay là sưng lên-lẻo, bịnh thơ vì lại ngồi cầm mau mà làm cho mỏi đầu, đau gáy cốt, tai chẳng trong bịnh bấc tiết mà ra.

Vậy thì Pilules Foster ta thấy khác mấy bịnh đau ấy nó trị [illegible] bụng, đau thắng và nó hết thảy.

Thuốc nầy nó [illegible] và chẳng [illegible] thuốc, mà lại làm cho mau mau hết [illegible].

Chuyên nghề chế thuốc Pommade và dầu Foster [illegible] Cầu trữ bán tại nhà thuốc Catinat.

Vậy chúng tôi ở đây cho ông mua giúp quan tân trước vững bước thang mây cai trị quận và miếng vững.

Sau hết chúng tôi đưa rượu Champagne nầy, xin quan chủ quận, quan huyện, hai ông chánh tổng và qui quan viên lòng can chén: Ấy là tiệc mọn chúng tôi hết dạ ta ơn, xin lượng trên chiếu cố.

Nam-kỳ Chánh-phủ quan tân

Quan chủ-quận Omon và qui quan viên

Vỗ tay một chập, kế quan phủ Trần-đại-nhơn đứng dậy tỏ lời trước là cỏ lòng cảm ơn hai ông chánh tổng và viên quan có mặt, sau cùng cảm ơn hương-chức lớn nhỏ sẵn lòng trong đãi ngài, ngài nói rằng: Những lời làng phong tặng ngài đây thì thậm quá, nhưng mà nếu Chánh-phủ để cho ngài đặng thăm niên trong quận nầy, thì ngài hết lòng mở mang điều đắc hương-chức cho đến cùng. Ngài có để lời đáng nhớ nầy là: Ngài tăng khen quan phủ cựu Trương-đại-nhơn đến trước biết mở mang, cho nên nay nay chẳng những là hương-chức còn nhắc nhở mà lại còn roi đầu tốt lành biết tôn trọng đứng bề trên, ấy cũng bởi kẻ dẫn dăng khôn khéo.

Sau hết ngài chúc cho làng vạn sự bình an (vỗ tay) kế pháo nổ tiếp theo vang vầy, mấy dạ nhạc trỗi lên inh ỏi, tổ đầu hầu hoan khoái lạc hồn lâu mới dứt.

Mãn tiệc quan phủ và qui viên quản sang qua đình thần yết kiến, đoạn xem qua các nghi tiếc của làng chưng dọn trong đình, rồi trở lại nhà-việc, quan phủ và hai ông chánh tổng có quyền huyết về vụ lạc-quyên cho xứ rung-ký.

Hoàn tất lối 11 giờ khuya, quan phủ và viên quan kiếu về, hương-chức sắp hàng dưa xuống tới tàu hơi, Canot mở máy nhắn quận O-môn trực chỉ.

Trong đêm ấy và ngày sau còn nghe tiếng nhắc của hương-chức và người dọn dẹp rằng: Quan quận mới nầy thiệt là nói năng vui vẻ, trọng mặt hiền từ; Ắc chúng tôi được một ông quan hiền lương chẳng khác chi quan chủ quận cựu,

Một người đi xem.
Bạnh TRẦN-PHÚ.
(Cần-thơ).

ĐẠI-LÝ KHẮP CÕI ĐÔNG-PHÁP

Có trữ bán tại hãng:

DENIS FRÈRES

Hãng nghành ở tại Vientiane *Kinh-đô Lào*

THỨ RƯỢU

Quinquina Saint Raphaël

Uống vô bổ TÌ VỊ

Đại lý khắp cõi Đông-Pháp

Maison DENIS FRÈRES d'Indochine

SAIGON

Hãng nghành ở tại VIENTIANE (*Kinh-đô Lào*)

VIN TONIQUE

ET

BI-NUTRITIF

Du Docteur RIP

Vệ sanh TỬU *của Lương-y* RIP *chế ra*

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt cùng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, uội thấy ngày xuân đà thôm mòn, hễ vống rượu nầy vô, thì ăt động cử lần thành đồng, mặt mày tươi tỏ coi như trẻ, lại mạng hơn xưa.

Con con nít lệt nhược, đờn bà mất máu, có huyết bạch, có chứng, những kẻ nao sổ tinh thần, hễ vống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lần bội, da thì sắc sáng, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Morins số 190-192.

Dépôt Pharmacie France Chinois 190 192 Rue des Marins Cholon.

Rượu hiệu RHUM DU PILAR nầy

Trử tại hãng L.U.C.I.A

Là một thứ rượu đốt bằng mía ròng, nên mùi thơm mà lại ngon lắm

Nếu ai thường dùng rượu nầy, thì tinh thần trở nên tráng kiện; nhứt là trong con bịnh hời khí lưu hành, như dùng thường rượu nầy thì tránh khỏi các thứ bịnh truyền nhiễm.

Còn bịnh nhựt mà thường dùng, thì kinh lạc lưu thông, mau tiêu hóa vận động.

Thiệt là một thứ rượu rất hữu ích; xin chư-tôn mua thử mà dùng, thì mới rõ là vật hữu dụng.

Như có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu: chữ vàng lại chính giữa trông thì có hình Đức chúa Bà đội mũ triều thiên, tay bồng Ấu chúa, thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

96, Boulevard Charner. — Saigon